

Informazio

Agerkaria

Boletín

informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
ABUZTUA
IRAILA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
AGOSTO
SEPTIEMBRE
2009



Nº
182
ZK.

**La influencia
europea en
nuestras
herramientas
jurídicas**

**Europak duen
eragina gure
erreminta
juridikoetan**



**Los jueces confían
en El Derecho
desde hace 10 años
¿Quiere recurrir
su decisión?**

El Derecho *Internet*

Mejor, recurra al origen de su confianza

Desde hace más de 10 años, los jueces confían en las bases de datos de El Derecho en su día a día. Durante estos años, El Derecho ha innovado para dotarles de la mejor herramienta, contribuyendo a aumentar su eficacia. Le invitamos ahora a que aumente la suya. **Descubra por qué los jueces confían en El Derecho.**

El Derecho, innovando juntos



UDAZKEN poetiko eta malenkoniatsua hasi da, eta izandako atseden luzeak, argia, itsasoa, mendiak, herri lasaiak eta jomugetako zalaparta, ezer ez egitearen abentura eta lurralde birjinen freskotasuna atzean utzi ditugu. Errutinak, denborak eta espazioak apurtzea atzean utzi dugu, norberaren ingurura itzultzeak ematen duen lasaitasuna ere ahaztu gabe.

Bizitako uneak gogoan oroimenean utziko ditugu, baina ziur gaude paradisuak ez direla lekuak, sentipenak baino, eta lanera itzuliko gara, gure ohiko erreminta, konpromiso eta eginbeharretara.

Bide horretan, epe laburrean onetsiko diren zenbait lege-proiektu aurkituko ditugu, Europako zuzentarau ugari gure antolamendu juridikora aldatzearen ondorioz garatu direnak, agian barne merkatuan Europako Erkidegoko legeriaren arau-haustearen inguruko prozedura gehien ditugun herrialdeetako bat garela arintzeko.

Gizarteak Europako Konstituzioari dion babesba gutxitu eta Europako Parlamenturako hauteskundeetan abstentzioa handitzen den neurrian, lege-proiektu batzuk aurkituko ditugu eta, horiek, batzuetan, badirudi gizartean hedatuta dagoen ideia hau berresten dutela: legegariak –baita European jarduten dutenek ere– eguneroko errealitateak eta arauketa juridikoa eskatzen duten benetako beharrian sozial eta publikoetatik aldentuta daude.

Modu horretan, araudiak jasotzen ditugu, hala nola Asilo Eskubidea eta Babes Subsidiarioa Arautzen dituen Legearen Proiektua –legelarien laguntzarako eskubidea, ACNURek mugan duen eginkizuna ahultzen ditu eta enbaxadetan eta kontsuletxeetan asiloa eskatzea debekatzen du– eta Omnibus izeneko Legearen Proiektua. Azken horrek, izapide burokratikoak bizkortzeko eta kontsumitzaileen eskubideak hobeto defendatzeko, zerbitzuaren gabeziaren analisi sakona egin beharrean, eta horrela profesionalen trebakuntzan, eskakizun deontologikoan, garapen teknologikoan, etab. laguntzeko konponbide egokiak bilatu, Lanbide Elkargoen autonomiari eraso egiten zaio horien finantzaketa murriztuz, eta aldi berean kudeaketa-betebeharrak ezartzen zaizkie eta horrela zama ekonomikoa handitzen zaie, azken finean, elkargokideei, horiek finantzatzeko dituzte eta.

Besteak beste, hori da gure bulegoetara itzultzean aurkitu dugun panorama. Horiek dira landu beharko ditugun legeetako batzuk. Omnibus legeak aldaketa esanguratsuak ekarriko ditu gure Abokatuen Bazkunera. Horregatik guztiagatik, eta betiko moduan, zuzenbidea defendatuta lan egiteko prest egon beharko dugu, horiekin... edo horien aurka.

HA comenzado el poético y melancólico otoño y con él hemos dejado atrás los largos descansos disfrutados, la luz, el mar, las montañas, los serenos pueblos o el bullicio de destinos comunes, la dulce aventura del no hacer nada o la fresca intensa de terrenos vírgenes. Ya hemos dejado atrás la ruptura con rutinas, tiempos y espacios para volver a ellos, inevitablemente, con el confort que produce, siempre, el regreso a los entornos propios.

Dejamos en el recuerdo los momentos vividos, con la ilusionada certeza de que los paraísos no son lugares, sino sensaciones y volvemos a nuestro trabajo, al encuentro con nuestras habituales herramientas, con nuestros compromisos y deberes

En ese tránsito común nos encontramos con la existencia de varios proyectos de leyes que resultarán aprobados en breve y que se han desarrollado como consecuencia de la necesaria transposición a nuestro ordenamiento jurídico de numerosas directivas europeas, quizá intentando paliar el hecho de que pertenecemos a uno de los países con más procedimientos de infracción de legislación comunitaria de mercado interior.

Al mismo tiempo que disminuye el apoyo social a la Constitución europea y que aumenta, notablemente, la abstención en las elecciones al parlamento europeo nos encontramos con proyectos de leyes que, en ocasiones, parecen ratificar la idea socialmente extendida de que los legisladores –también los que ejercen en Europa– se encuentran alejados de la realidad cotidiana y de las auténticas necesidades sociales y públicas que precisan regulación jurídica.

De esta forma recibimos normativas como el Proyecto de Ley Reguladora del Derecho de Asilo y la Protección Subsidiaria –que debilita el derecho de asistencia letrada, el papel del ACNUR en frontera o impide pedir asilo en embajadas o consulados– o el Proyecto de la Ley llamada Omnibus que con el objetivo de lograr la agilización de trámites burocráticos y la mejor defensa de los derechos de los consumidores, en lugar de realizar un profundo análisis de las carencias del servicio que permitiera obtener soluciones adecuadas de apoyo a la formación de los profesionales, a la exigencia deontológica, o el desarrollo tecnológico etc, atacan la autonomía de los Colegios Profesionales mediante restricciones a su financiación, al tiempo que les imponen obligaciones de gestión que supondrán una carga económica para los mismos y, en definitiva, para los colegiados que son quienes los financian.

Este es, entre otros, el panorama legislativo que nos encontramos en esta vuelta a nuestros despachos. Esas son algunas de las leyes con las deberemos trabajar Es la Ley Omnibus la que marcará determinantes cambios en la regulación de nuestro Colegio de Abogados. Por todo ello y como siempre, debemos prepararnos para trabajar desde nuestra defensa del derecho, con ellas...o contra ellas.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea

Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

Soluciones **bbk** =

Autónomos y Profesionales



...porque sus proyectos
nos importan

www.bbk.es

bbk =

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
IRAILA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
SEPTIEMBRE
2009



Nº
182
ZK.



6



26



36



32

NOTICIAS	6	BERRIAK
COMISIONES	10	BATZORDEAK
Grupo de nuevas tecnología del colegio		Bazkuneko teknologia berrien taldea
INFORMACIÓN	12	INFORMAZIOA
La reclamación de deuda contraída e España frente a residentes en el Reino Unido		Espainian egindako zorra Erresuma Batuko egoiliarrei eskatzea
OPINIÓN	16	IRITZIA
La Ley Omnibus y los colegios profesionales		Omnibus legea eta lanbide elkargoak
La reforma de la Ley de Asilo		Asilo Legearen eraldaketa
JORNADAS	26	JARDUNALDIAK
Curso sobre la reforma de la Ley de Arrendamientos Urbanos y Ley de Propiedad Horizontal		Hiri Errentamenduen eta Jabetza Horizontaleko Legearen eraldaketari buruzko ikastaroa
BIBLIOTECA COLEGIAL	32	BAZKUNEKO LIBURUTEGIA
NOVEDADES LEGISLATIVAS	34	LEGEGINTZA BERRITASUNAK
SUPLEMENTO CULTURAL	36	KULTUR ERANSKINA

ERAKUSKETA: "INTROVERSIONES", Rafael Villarena

2009ko IX-10etik XI-6ra, BJABOko Eduardo Escribano aretoan *Introversiones* lana ikusgai egongo da



Rafa Villaren lana, batez ere, bere bihotz erosezina ezagutzeko gonbita da.

Orain erakusten duena, egilearen esanetan, "gaur egungo lana egiten eragin handia izan duen nire lan esanguratsu eta pertsonalenaren laburpena da. Berak dioenez, "ez naiz ikerlari plastiko amorratua, (...) eta haiek (materialak) nire zalantzak eta asmakuntzak elkarbanatuta, elkar ezagutu dugu". Materialen fisika eta kimika ahaztuz, "lankideak dira, bere bizitzarekin batera", eta senidetasun hori egilea bultzatzen duen poetikaren oinarria da: "nola transmititu sentimendu bat, nola utzi alde batera obsesio bat, nola lortu ezinezko ideal edo amets bat".

1976an egin zuen lehen erakusketa bakarka: Óleos y rostros. Batez ere pinturan aritzen da. 80ko hamarkadan indarrez garatu zen hainbat esparrutan: antzerkia, Katapún & Txispún txotxongiloen taldea sortzea (taldearen zuzendaria, aktorea eta eszenografoa izan zen). Artederen parte hartu zuen 81, 82 eta 83. urteetan Eusko Jaurlaritzak diruz lagundutako bakarkako stand batekin. Erakunde horrek Haurren Antzerki Animazio titulua ere eman zio, eta hori dela bide, kolektibo batekin batera, Getxoko herri-ikastetxeak antzerkira eramaten ditu. Arco 86an parte hartu zuen. Getxoko Kultur Etxerako kartelak, horma-irudiak eta dekoratuak egin zituen Jazz eta Folk jaialdietan, Eskulangintza Azokan, etab.

Antzerki-taldeentzat (Cobaya, Antzezkizuna, etab.), Carmen operarako eta beste batzuentzat eszenografiak diseinatu eta egin zituen Arriaga Antzokian.

Getxoko Eskola Antzerkiko Jardunaldien kolektibo antolatzailerako kidea eta Aste Nagusiko Plastika Tailerrak proiektuaren sortzailea da.

EXPOSICIÓN: "INTROVERSIONES" de Rafael Villa

Del 10-IX al 6-XI, 2009 se expone en la sala Eduardo Escribano del ICASV la obra *Introversiones*

La obra de Rafa Villa es, sobre todo, una invitación a conocer su insobornable corazón.

Lo que ahora expone, "es un compendio de mi obra más representativa y personal que ha influido en la ejecución de mi presente obra actual", en palabras suyas. Asegura "no ser un acérrimo investigador plástico, (...) compartiendo con ellos (los materiales) mis dudas y aciertos, nos hemos ido conociendo", olvidándose de la física y de la química de que están hechos, los entiende como "compañeros de trabajo con su propia vida", que es la suya, y este hermanamiento es la sustancia de la poética que le anima: "como transmitir un sentimiento, erradicar una obsesión, alcanzar un ideal o sueño imposible".

Es de 1976 su primera exposición individual: Óleos y rostros. Se dedica exclusivamente a la pintura. En la década de los 80 desarrolló intensamente y en diferentes campos: teatro, creación del grupo de títeres Katapún & Txispún, del que fue director, actor y escenógrafo. Participó en Arteder 81, 82 y 83 con un stand individual subvencionado por el Gobierno Vasco, institución que también le otorgó el título de Animación Teatral Infantil, a raíz del cual, y junto con un colectivo, se empeña en la experiencia de llevar el teatro a las escuelas públicas del municipio de Getxo, participó en Arco 86. Realizó para el Aula de Cultura de Getxo carteles, murales y decorados para los festivales de Jazz y de Folk, la Feria de Artesanía, etc.

Diseño y realizó escenografías para grupos de teatro (Cobaya, Antzezkizuna, etc) la ópera Carmen y otras en el Teatro Arriaga.

Es miembro del colectivo organizador de las Jornadas de Teatro Escolar de Getxo, y creador del proyecto Talleres de plástica de la Aste Nagusia.

CREACIÓN DEL BOLETÍN INFORMATIVO DEL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA

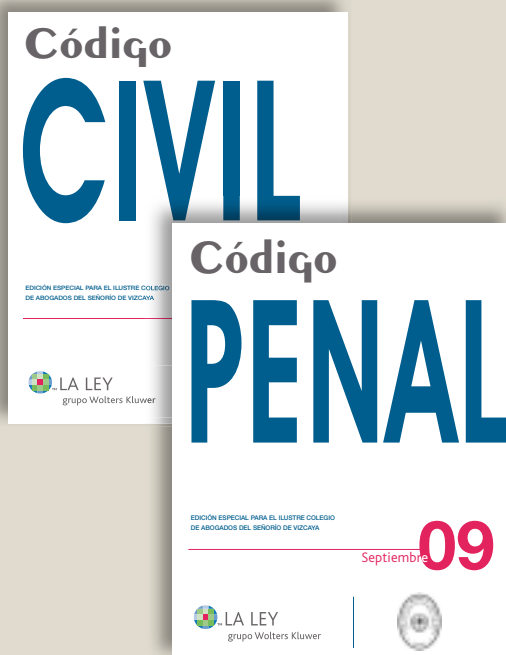
El Departamento de Justicia y Administración Pública del Gobierno vasco ha puesto en circulación 'Zuzen', un boletín informativo electrónico bimestral que difundirá las noticias e iniciativas puestas en marcha por sus diferentes órganos. La nueva 'newsletter' quiere convertirse en un medio de comunicación directo, sencillo y ecológico, reflejo de una administración cercana y transparente.

La publicación se podrá consultar de modo permanente a través de un enlace situado en la 'web' del Departamento de Justicia (<http://www.jusap.ejgv.euskadi.net>), sobre la sección "Novedades", y en la dirección www.euskadi.net/zuzen. Asimismo, los profesionales que lo soliciten recibirán el boletín, cada dos meses, en su dirección electrónica. Ya se puede solicitar a la siguiente dirección: boletinzuzen@ej-gv.es

JUSTIZIA SAILAK INFORMAZIO-ALDIZKARIA SORTU DU

Eusko Jaurlaritzako Justizia eta Herri Administrazio Sailak 'Zuzen' atera du. Bihileko informazio-aldizkari honek hedatuko dira Saileko organoen albisteak eta ekimenak. Helburua da 'newsletter' berri hori komunikabide zuzena, erraza eta ekologikoa izatea, administrazio hurbil eta argi baten antzera.

Argitalpena edoniz kontsultatu ahal da Justizia Saileko webean kokaturiko esteka batean (<http://www.jusap.ejgv.euskadi.net>), "Berriak" atalean eta www.euskadi.net/zuzen orrian. Halaber, eskatzen duten profesionalek bi hiletan behin bere helbide elektronikoan jasoko dute. Honez gero badago aukera eskatzeko honako helbide honetara: boletinzuzen@ej-gv.es



El próximo día 1 de Octubre se pondrán a disposición de los Colegiados 2.000 ejemplares de los Códigos Civil y Penal editados especialmente para el ICASV por la editorial LA LEY. Los interesados podrán pasar a recogerlos por la oficinas colegiales.

Datorren urriaren 1etik aurrera elkargokideek Kode Zibilaren eta Zigor Kodearen 2000 ale eskuragai izango dituzte Bazkuneko bulegoetan. Argitalpen berezi hori LA LEY argitaletxeak egin du BJABOarentzat.

SE ALQUILA DESPACHO con muebles, propio bufete de abogados. 2 despachos, 25 metros de despacho y 25 de terraza. Baños en el exterior. Edificio de oficinas con servicio de portero.
Mazarredo 47-8°. Tfno 94 661 2 246

CAMBIO DE DOMICILIO PROFESIONAL de la letrada Beatriz Barquín Torre. La nueva dirección es: C) Juan Bautista Urrutia nº 5, Dpto 1, (48992 Algorta), Tfno y fax: 94 430 90 74 y mail: barquin@icasv-bilbao.com

BULEGOA ALOKATZEN DA altzariekin, abokatuentzat egokia. Bi bulego, 25 metro bulegoetan eta 25 metroko terraza. Komunak kanpoaldean. Bulegoen eraikina atezain-zerbitzuarekin.
Mazarredo kalea, 47-8. Tfnoa. 94 661 22 46.

LAN HELBIDEAREN ALDAKETA. Beatriz Barquín Torre abokatuaren helbide berria hauxe da: Juan Bautista Urrutia kalea, 5. zk., 1. dpto, (48992 Algorta); telefono eta faxa: 94 430 90 74; posta elektronikoa: barquin@icasv-bilbao.com

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

2009KO UDAKO LUDOTEKA: ESPERIENTZIA ARRAKASTATSUA

Aurtengo udan, Abokatuen Bazkunak proiektu bat abiarazi zuen seme-alaba gazteak dituzten elkargokideen beharriaz oporren aldirian erantzuteko. Esperientzia arrakastatsua ekainaren 29tik uztailearen 30era egin zen, eta 3 eta 12 urte bitarteko haurrei zuzenduta egon zen. Bazkunak SUSPERGINTZA ELKARTEAREN esku utzi zuen astialdi-proiektua garatzeko ardura, eta zerbitzuaren kostua 62 euro haur eta aste bakoitzeko izan zen.

Programan hezkuntza-aisiari lotutako eskaintza zabala garatu zen abokatuen seme-alabentzat, adin horretako haurren gurasoen beharriaz oporren aldirian erantzunez.

Idea oso ondo garatu zen, eta Bazkunaren erai-kineko azken solairuan jolas- eta hezkuntza-eremua sortu zen. Jolasen eta ingurua ezagutzearen bidez, harremanak sendotu ziren, eta adingabeen garapena sustatu zen astialdiko hezkuntza-tekniken bidez. Horretarako, parte-hartzea eta gizarteratzea bultzatzen zuten eginkizunak garatu ziren, jolas-jardueren eta dibertsioen programa baten barruan. Jarraipena behar den moduan prestatutako begiraleek egin zuten.



LUDOTEKA VERANO 2009: UNA EXPERIENCIA SATISFACTORIA

El pasado verano el Colegio de Abogados inició un proyecto piloto para dar respuesta a las necesidades de los Colegiados con hijos pequeños en periodo vacacional. La experiencia, que fue todo un éxito se inició el 29 de Junio y tuvo lugar hasta el 30 de Julio y estuvo dirigida a niños de 3 a 12 años. Los responsables de desarrollar el proyecto de tiempo de ocio encargado por el Colegio, fueron SUSPERGINTZA ELKARTEA y el coste del servicio ascendió a 62 euros por niño y semana.

El programa desarrolló una amplia oferta de ocio educativo infantil para los hijos de abogados y abogadas, dando respuesta a la necesidad de los padres de menores en edad escolar, durante este periodo vacacional.

La idea se desarrolló con acierto ofreciendo un marco educativo lúdico en la última planta del edificio del Colegio donde se creó un espacio de relación a través del juego y de conocimiento

del entorno, al tiempo que se potenciaba el desarrollo de los menores mediante técnicas de educación en tiempo libre. Todo ello mediante la realización de tareas que estimulaban la participación y la socialización dentro de un programa de actividades de juego y diversión con el seguimiento de monitores profesionalmente cualificados.



RENOVACIÓN LISTADOS COLEGIALES: ADMINISTRADORES CONCURSALES Y CONTADORES-PARTIDORES

Con motivo de la renovación para el próximo año 2010 de las listas colegiales de Administradores Concursales y Contadores-Partidores, todo aquel que no se haya apuntado con anterioridad y quiera formar parte de las mismas, deberá comunicarlo en las oficinas colegiales remitiendo un escrito por cada una de las listas en las que interese ser incluido antes del 1 de diciembre del corriente año.

Os recordamos que los requisitos para poder formar parte de las listas son: en el caso de los Administradores Concursales, cinco años de ejercicio efectivo de la profesión, y para Contadores-Partidores, más de dos años de ejercicio o más de uno si se está en posesión de diploma de Escuela de Práctica Jurídica.

Así mismo y como ya se hizo otros años, a quien forme parte de las listas de Administradores Concursales no se le girará desde el Colegio un recibo especial en concepto de Seguro de Responsabilidad Civil, dado que la póliza ordinaria que tiene el Colegio contratada para cubrir los posibles perjuicios causados por la actividad profesional, ahora sí cubre dicha contingencia, si bien hasta 120.000€, en vez del límite de 350.000€ existente para el resto de los asuntos.

BAZKUNEKO ZERRENDAK BERRITZEA: KONKURTSOKO ADMINISTRATZAILEAK ETA KONTULARI-BANATZAILEAK

2010. urterako Konkurtsoko Administratzaileen eta Kontulari-Banatzaileen zerrendak berrituko direnez, aurretik izena emanda ez duten eta zerrenda horietan agertu nahi duten guztiak Bazkuneko bulegoetan jakinarazi behar dute, eta horretarako, zerrenda bakoitzeko idazki bat igorri behar dute aurtengo abenduaren 1a baino lehen.

Hona hemen zerrendan agertzeko betekizunak: Konkurtsoko Administratzaileen kasuan, bost urtez lanbidean aritzea, eta Kontulari-Banatzaileen kasuan, bi urte baino gehiago jardunean edo urtebete baino gehiago Praktika Juridikoko Eskolako diploma izanez gero.

Era berean, eta beste urte batzuetan bezala, Konkurtsoko Administratzaileen zerrendan agertzen direnei BazkUNETIK ez zaie Erantzukizun Zibileko Aseguruaren ordainagiri berezirik igorriko, Bazkunak lanbide-jarduerak eragindako balizko kalteak estaltzeko kontratatuta duen poliza arruntak orain kontingentzia hori estaltzen duelako, baina 120.000€raino, gainerako gaietarako dagoen 350.000€ko muga izan beharrean.

PUBLICACION DEL LIBRO MOROSIDAD EMPRESARIAL: PREVENCIÓN Y RECUPERACIÓN DE IMPAGADOS

Los compañeros del ICASV, Martín Echévarri Madrigal, Martín Eguía Barrio y Xabier Álvarez Lombardía, junto con la asesora fiscal Mónica Jiménez Fernández han elaborado un manual jurídico publicado por la editorial Aranzadi (Thomson Reuters) titulado: "Morosidad Empresarial: Prevención y Recuperación de Impagados." El libro está prologado por Francisco Lledó Yagüe.



MOROSIDAD EMPRESARIAL: PREVENCIÓN Y RECUPERACIÓN DE IMPAGADOS LIBURUAREN ARGITALPENA

Martín Echévarri Madrigal, Martín Eguía Barrio eta Xabier Álvarez Lombardía BJA-BOKO kideek eta Mónica Jiménez Fernández aholkulari fiskalak Aranzadi argitaletxeak (Thomson Reuters) kaleratutako eskuliburu juridikoa egin dute, izenburu honekin: "Morosidad Empresarial: Prevención y Recuperación de Impagados". Liburuaren hitzaurrea Francisco Lledó Yagüek egin du.

BAZKUNEKO TEKNOLOGIA BERRIEN TALDEA

Jesús Soler. *BJABOko Abokatu* / Abogado del ICASV

Nor gara?

Zuzenbidearen eta Teknologia Berrien Ikerketa Taldea teknologia berriek bizitza juridikoan duten inpaktuari buruzko egonezinak, esperientziak eta ikuspuntuak aztertu eta eztabaidatzeko interesa duten lankideek osatzen dute.

Taldea 2000. urteko urrian sortu zen, bilera informal batzuetatik abiatuz. Bilera horietan lanbideari eta teknika-ri buruzko ezagutzak iruzkindu, eztabaidatu eta aztertzen genituen; eta hori guztia teknologiak zuzenbidean duen inpaktua oso ondo ikusten ez zenean, doktrina gutxi zegoenean, jurisprudenzia barreiatua eta ezjakintasun handia.

Gaur egun, taldea kideen kopuru aldakor batek osatzen du. Alderdi profeseionalean, teknologia berrien esparruan murgilduta dauden langileekin harremanak izaten dituzte. Hala ere, arlo horren inguruko interesa duen edonor bileretara joan daiteke eta bere esperientziak gurekin banatu; izan ere, jakin badakigu gero eta gehiagok aukeratzen dutela zuzenbidearen adar hau zerbitzu juridikoak emateko alternatiba moduan.

Zein da gure helburua?

Taldeak hiru helburu nagusi ditu: teknologia berriek zuzenbidean duten inpaktua modu profeseionalean aztertzen duten lankideen arteko harremani eustea, ezagutza hori elkarbanatzea eta Bazkunean arlo hori bultzatzea, legelariok gainerako gizarte-taldeetan erreferenteak izan gaituzten, zuzenbidearen eta teknologiaren artean zatiketa konponezina gertatu ez dadin.

Zein dira gure jarduerak?

Hileroko bilerak Bazkunean

Hil guztietako lehen ostegunetan Bazkuneko aretoren batean bilera egiten dugu. Bilera horietan, aurreko asteetan maila profeseionalean, komunikabide espezializatuetatik eratorritak, etab. planteatu diren intereseko gaiak jorratzen ditugu. Ondoren, eskema labur bat egiten dugu, bileraren edukia zehazteko. Horrez gain, lankide batek galderaren bat egin badu eta erantzun sakon bat lortu nahi badu, bileran parte hartzeko gonbita egiten zaio.

GRUPO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS DEL COLEGIO

¿Quiénes somos?

El Grupo de Estudio de Derecho y Nuevas Tecnologías está integrado por un conjunto de compañeros interesados en estudiar y compartir inquietudes, experiencias y puntos de vista en torno al impacto que las nuevas tecnologías tienen en la vida jurídica.

Nace en octubre del año 2000, a partir de reuniones informales en las que comentábamos, debatíamos y compartíamos conocimientos relacionados con la profesional y la técnica; todo ello cuando aún eran pocos los que veían el impacto de la tecnología en el derecho, cuando había poca doctrina, dispersa jurisprudencia, y mucha desorientación.

En la actualidad, el grupo está formado por un conjunto variable de compañeros, que profesionalmente han derivado sus carreras al contacto diario con personal más inmerso en el ámbito de las nuevas tecnologías. Esto no es óbice para que cualquier compañero con inquietudes en esta materia pueda acudir a las reuniones y compartir sus experiencias con nosotros, dado que nos consta que cada vez son más quienes optan por esta rama del derecho como alternativa de prestación de servicios jurídicos.

¿Cuál es nuestro objetivo?

El Grupo pretende alcanzar tres grandes objetivos: mantener las relaciones entre los compañeros que estudian profesionalmente el impacto de las nuevas tecnologías en el derecho, compartir ese conocimiento e impulsar esta materia en el ámbito colegial, para que los letrados seamos un referente en los demás grupos sociales, evitando que se produzca una fractura insalvable entre el derecho y la tecnología.

¿Cuáles son nuestras actividades?

Reuniones mensuales en el Colegio

Todos los primeros jueves de cada mes mantenemos una reunión en alguno de los salones del Colegio. En estas reuniones abordamos temas de interés que a lo largo de las semanas previas se han ido planteando, bien a nivel profesional, bien derivados de medios de comunicación especializados, etc. A partir de aquí, confeccionamos un breve esquema que determina el

contenido de la reunión. Además, si algún compañero ha formulado alguna pregunta, y está interesado en una contestación en profundidad, se le invita a participar en la reunión.

Consultas

Bien en las reuniones mensuales, bien por correo electrónico, el Grupo atiende las cuestiones que los compañeros pueden plantear en cualquier momento sobre este tema, ya sea porque se le ha planteado en el despacho a nivel profesional, ya sea porque en su propia gestión interna le surgen dudas acerca de cómo implementar adecuadamente las nuevas tecnologías con respeto de los requerimientos jurídicos.

Jornadas

Desde hace cuatro años nos hemos impuesto la obligación de realizar, al menos, una jornada de formación anual. Se trata de encuentros abiertos tanto a los compañeros como a otros profesionales, donde se pretenden abordar temas de actualidad que puedan suscitar el debate y, a su vez, nuevos temas de discusión. Entre ellas recordamos las impartidas sobre la creación de la Agencia de Protección de Datos de Carácter Personal en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, sobre la Agencia Vasca de Protección de Datos, la mesa redonda sobre el Decreto 232/2007, de 18 de diciembre, por el que se regula la utilización de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos administrativos de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y la última, realizada en febrero de este año denominada "Reflexiones sobre la e-administración".

Grupo de Estudio 2.0

Nuestra actividad como grupo de trabajo e investigación aspira a tener manifestación también en el universo 2.0. En su momento ya se empezó participando en los foros sobre protección de datos promovidos desde la Universidad de Murcia, que actúan como punto de encuentro de juristas y especialistas de todo el Estado sobre este tema específico. A lo largo de este año hemos puesto en marcha una experiencia piloto de blog (e-iuris.blogspot.com), de intercambio de ideas, información general sobre jornadas, noticias de interés, etc., que hasta la fecha nos ha permitido intercambiar puntos de vista con compañeros de otros Colegios así como con expertos en la materia.

Correo electrónico

nuevatecnologias@icasv-bilbao.com

Si te interesa participar, o tienes alguna consulta o sugerencia, puedes contactar con nosotros en la dirección de correo electrónico, o participar en la siguiente reunión que tendrá ya lugar el primer jueves del próximo mes de septiembre, en los salones colegiales de la planta baja.

Kontsultak

Hileroko bileretan zein posta elektronikoz, Taldeak lankideek edozein unetan gai horren inguruan planteatu ditzaketen galderei erantzuten die. Galdera horiek bulegoan maila profesionalen planteatutakoak izan daitezke edo elkargokideek barne kudeaketan zalantzak izan ditzakete teknologia berriak errekerimendu judizialei dagokienez behar den moduan ezartzearen inguruan.

Jardunaldiak

Duela lau urtetik urtean trebakuntza-jardunaldi bat egiten dugu gutxienez. Topaketa irekiak dira, elkargokideentzat zein beste profesional batzuentzat, eta horietan eztabaida piztu eta eztabaida gai berriak eman ditzaketen gaurkotasun-gaiak jorratu nahi dira. Besteak beste, Euskal Autonomia Erkidegoaren esparruan Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko Agentzia sortzeari, Datuak Babesteko Euskal Agentziari buruz egindakoak aipatu behar dira, baita Euskal Autonomia Erkidegoko prozedura administratiboetan baliabide elektronikoa, informatikoa eta telematikoen erabilera arautzen duen abenduaren 18ko 232/2007 Dekretuari buruzko mahai-ingurua, eta azkena, aurtengo otsailean egindakoa, "e-administrazioari buruzko gogoetak" izenekoak.

2.0 Ikerketa Taldea

Lantalde eta ikerketa-talde moduan dugun jarduerara 2.0 unibertsoan ere islatzea nahi dugu. Bere garaian, Murtziako Unibertsitateak sustatutako datuen babesari buruzko foroetan parte hartzen hasi zen, gai zehatz horren inguruan Estatu osoko legelariaren eta espezialisten topaketa baita. Aurten blog (e-iuris.blogspot.com) esperientzia pilotua abian jarri dugu, ideiak, jardunaldiak buruzko informazio orokorra, albiste interesgarriak, etab. elkarbanatzeko. Modu horretan beste elkargo batzuetako lankideekin eta arlo horretako adituekin ikuspuntuak trukatu ahal izan ditugu.

Posta elektronikoa

nuevatecnologias@icasv-bilbao.com

Parte hartu nahi baduzu edo kontsulta edo iradokizunik baduzu, posta elektronikoa horren bidez gurekin harremanetan jar zaitezke edo iraileko lehenengo osteguneko bileran parte har dezakezu, Bazkunaren beheko solairuko aretoetan.

ESPAINIAN EGINDAKO ZORRA ERRESUMA BATUKO EGOILIARREI ESKATZEA

Alfonso Valero. Abokatua / Abogado

Ingalaterran abokatu gisa izandako lanbide-esperientzian, Espainiako kreditu-erakundeek askotan galdetu didate Espainiako titulu judizialak Erresuma Batuan exekutatzeko aukerari buruz.

Askoren uste okerra da demanda zein herrialdetan egin eta bertako ondasunekin soilik kobratu eta exekutatu daitekeela zorra.

Baina errealitatea horretatik urrun dago aspalditik, Kontseiluaren 2000ko abenduaren 22ko 44/2001 Erregelamendua (EE), arlo zibileko eta merkataritza arloko ebazpen judizialen eskumen judizialari, aitopenari eta betearazpenari buruzkoa aldarrikatu zenetik.

44/2001 Erregelamenduaren sarreran ezarritakoaren arabera, estatu kide batean hartutako ebazpenak gainerrako estatu kideetan aitortuko dira inolako prozeduraririk erabili gabe, aurkakotasun kasuan izan ezik.

Izan ere, egoera batzuetan produktu edo zerbitzu bat eskuratzen zuenak ordaintzeko erantzukizunari ihes egin nahi zion aplikatzeko moduko jurisdikzio edo araudi desberdina oinarri hartuta.

Artikulu honetan titulu judizialen exekuzioa aztertuko dut, hipotekaren ordainketa betetzen ez den kasuan. Zehatz esanda, zer egin behar da lehen auzialdiko prozeduran eta exekuzioan bertaratu ez zen britainiarren aurka, zorra oraindik ordaintzeko badago? Edo zer egin behar da Erresuma Batuan titulua lortzen denean?

Britainia Handiko egoiliarrentzat (ondore hauetarako Gibraltar ere barruan sartzen da) lau aukera daude. Herriarra Ingalaterran edo Galesen bizi bada, "High Court of Justice" izenekora joan beharko da; exekutua Eskozian bizi bada, "Court of Session" izenekora; zordunak egoitza Ipar Irlandan badu, "High Court of Justice" izenekora; amaitzeko, demandatua Gibraltarren bizi bada, "Supreme Court of Gibraltar" izenekora joan beharko da.

Espainian, exekutatu beharreko tituluarekin tokian tokiko 1. auzialdiko epaitegira joaten da. Hala ere, Erresuma Batuan, exekutatu zer lurraldetan bizi den ikusi

LA RECLAMACIÓN DE DEUDA CONTRAÍDA EN ESPAÑA FRENTE A RESIDENTES EN EL REINO UNIDO

En mi experiencia profesional de abogado en Inglaterra he sido consultado en muchas ocasiones por entidades crediticias españolas sobre la posibilidad de ejecución de títulos judiciales españoles en el Reino Unido.

Existe la concepción errónea de que la deuda se puede cobrar y ejecutar sólo con los bienes del país en el que se demanda.

La realidad dista de esa concepción desde hace ya algún tiempo, con la promulgación del Reglamento (CE) nº 44/2001 del Consejo, 22 de diciembre del 2000, relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil.

El Reglamento 44/2001, según dice la introducción del propio texto, estipula que las resoluciones adoptadas en un Estado miembro serán reconocidas en los restantes Estados miembros sin que sea necesario recurrir a ningún procedimiento, salvo en caso de oposición.

La norma salía así al paso de situaciones en la que un adquirente de un producto o servicio pretendía evadir la responsabilidad del pago amparándose en la diferente jurisdicción o normativa aplicable.

En este artículo analizaré la ejecución de títulos judiciales por incumplimiento del pago de una hipoteca. Concretamente, ¿cómo se actúa contra ese ciudadano británico que no se personó en el procedimiento en primera instancia, ni aún en ejecución, y cuya deuda sigue pendiente de abonar? O ¿cómo se actúa cuando se ha obtenido el título en el Reino Unido?

Para los residentes en Gran Bretaña (incluyendo a estos efectos Gibraltar), hay cuatro posibilidades. Si el ciudadano reside en Inglaterra o Gales, habrá de acudir al "High Court of Justice"; si el ejecutado reside en Escocia, en la "Court of Session"; si el deudor tiene su domicilio en Irlanda del Norte, en la "High Court of Justice"; por último, si el demandado es residente en Gibraltar, habrá que ir a la "Supreme Court of Gibraltar".

En España se acude con el título a ejecutar al Juzgado de 1ª Instancia del lugar y se procede. Sin embargo, en el Reino Unido, hay que ver en qué territorio reside el

ejecutable y se acudirá a ese órgano con la ventaja de que son órganos centralizados y están más familiarizados con títulos extranjeros que algunos juzgados de primera instancia españoles.

El Reglamento 44/2001 no permite al órgano jurisdiccional receptor el análisis sobre el fondo del asunto, lo que implica que no se puede revisar el procedimiento que declaró firme la deuda y su ejecutabilidad, salvo en casos muy extraordinarios como ser contrario al orden público o no se hubiera notificado previamente al demandado.

Las resoluciones españolas tienen la ventaja de que la notificación de las demandas o reclamaciones sigue unos trámites muy estrictos: primero por medio de agente judicial y en última instancia por medio de publicación en tablón de anuncios y/o por edictos. En el caso de procedimientos en rebeldía, la publicación de la sentencia por medio de edictos es imprescindible. Por ello, si bien el ejecutado podrá alegar desconocimiento, el ejecutante siempre podrá justificar los intentos de notificación.

Sin perjuicio de ello, las exigencias varían dependiendo de cómo se obtuvo el título judicial:

1. Reclamaciones sin contestar

En el caso de que se haya obtenido la resolución de acuerdo con la Opción 2ª, o en el caso de que el banco o caja ha obtenido el título judicial en rebeldía del demandado, se puede instar un "Título ejecutivo europeo para los créditos no impugnados", que es directamente ejecutable.

2. Reclamaciones con oposición

Cuando el procedimiento llevado a cabo en España ha tenido oposición por el deudor, hay que instar a los juzgados del Reino Unido el registro de la resolución obtenida en los Juzgados españoles. La instancia consiste en:

- Traducción al inglés de la resolución que fije la cantidad objeto de condena y los costes e intereses que se reclaman.
- Acreditación de que la resolución es firme y ejecutable.

Una vez se dicte la orden que permite el registro de la resolución, se tiene que entregar personalmente al deudor. Una vez se obtenga el título ejecutivo, se prosigue con la ejecución en sí.

niciado el trámite de ejecución, se puede instar al Juzgado que el deudor frente al que se tiene un título ejecutable acuda al Juzgado para ser interrogado sobre los bienes ejecutables. Esto incluiría información sobre propiedades, sobre cuentas corrientes y depósitos que disponen y cualquier otra información que pueda asistir a la entidad para decidir el método más efectivo de ejecutar el pago.

behar da, eta organo horretara joko da. Abantaila da organo zentralizatuak direla eta atzerriko tituluak oso ondo ezagutzen dituztela, Espainiako lehen auzialdiko epaitegi batzuek baino askoz hobeto.

44/2001 Erregelamendua dela bide jurisdikzio-organon hartzaileak ez du gaiari buruzko analisia egiten, eta horrek esan nahi du ezin dela berrikusi zorra eta zorra exekutatzeko irmoak zirela ezarri zuen prozedura, aparte-ko kasuetan izan ezik, hala nola ordena publikoaren aurkakoa izateagatik edo demandatuari jakinarazpena behar den moduan ez egiteagatik.

Espainiako ebazpenen abantaila da demanden edo erreklamazioen jakinarazpenak izapide oso zorrotzak dituela: lehenengo agente judizialaren bidez, eta azkenean, iragarki-oholean argitaratuta eta/edo ediktuen bidez. Auzi-iheslarien prozeduren kasuan, epaia ediktuen bidez argitaratzea ezinbestekoa da. Hori dela eta, exekutatuak ez dakiela alegatu dezakeen arren, exekutatuak jakinarazteko egindako ahaleginak justifikatu ahal izango ditu beti.

Hori gorabehera, eskakizunak aldatu egiten dira, titulu judiziala lortzeko moduaren arabera:

1. Erreklamazioak erantzun gabe

Erreklamazioa 2. aukerarekin bat etorritik lortzen den kasuan, edo bankuak edo kuxak demandatuaren auzi-ihese-ko titulu judiziala lortzen duenean, "aurkaratu gabeko kredituetarako Europako titulu exekutiboa" eska daiteke, eta hori zuzenean exekutatu daiteke.

2. Erreklamazioak aurkakotasunarekin

Espainian egindako prozeduraren aurrean zordunak aurkakotasuna agertu badu, Erresuma Batuko epaitegiei Espainiako auzitegietan lortutako ebazpenaren erregistroa eskatu behar zaie. Hurrengo eskatu behar da:

- *Kondenaren objektu den kopurua finkatzen duen ebazpenaren ingeleseko itzulpena eta erreklamatuakoa kostuak eta interesak.*
- *Ebazpena irmoa eta exekutatzeko modukoa dela akreditatzea.*

Ebazpenaren erregistroa baimentzen duen agindua eman ondoren, zordunari aurre eman behar zaio. Titulu exekutiboa lortzen denean, exekuzioa egin behar da.

Exekuzio-izapidea abiatu ondoren, epaitegiari eskatu ahal zaio exekutatzeko moduko titulua duen zorduna epaitegira deitzeko exekutatzeko moduko ondasunei buruzko galderei erantzuteko. Modu horretan, jabetzei, kontu korronteei eta gordailuei buruzko informazioa eta bestelako informazioa lortuko litzateke, eta horrela, entitateari ordainketa exekutatzeko metodo eraginkorrena erabakitzen lagunduko litzaioke.

Kontuan izan behar da zordunak informazioa zinpean ematea eska dezakeen arren (horrek esan nahi du exekutatua egia esan ez zuela zehazten bada zin faltsua egitea gertatuko litzatekeela, eta hori delitua dela), batzuetan zaila da epaitegiak egiaztatzea zordunak ez zuela informazio osoa eman. Edonola ere, izapide horretan geroko ikerketetan erabil daitekeen informazioa lortu ohi da.

Exekuzio autoa

Zorduna higiezin baten jabea dela zehazten denean, posible da erreklamatuak kopurua gehi legezko interesa kobratzea jabetza enbargatuta, exekuzio- edo enbargo-autoaren bidez zorra jabetzaren salmentatik lortutako produktuarekin ordaintzea agintzen da eta. Kontuan izan behar da enbargoa exekutatua jabetzaren zein atalen titularra izan eta atal horren gainekoa soilik izango dela. Beraz, titulua jabetza baten titularkide den persona baten aurka exekutatze modukoa bada, horren zati alikuota soilik enbargatu ahal izango da.

Jabetza enbargatu ondoren, epaitegiari jabetza saltzeko eskatu ahal zaio, eta exekutatua lankidetzan aritu nahi ez bada, bide judizialek egin daiteke.

Espanian bezala, enbargoa aurretik hipoteka moduan inskribatutako edozein zamarekin batera inskribatuko da gero.

“Execution”

Execution kontzeptuaren bidez, hurrengo adierazi nahi da: agente judicial bat (Sheriff da High Court delakoan, eta Bailiff behe mailako epaitegietan, County Courts) zordunaren jabetzara joaten da eta zordunaren edukitzak enbargatzen ditu gero saltzeko, eta salmenta horren produktua zorra ordaintzera bideratu daiteke ebazpenarekin bat etorritik. Horren barruan ibilgailuen enbargoa sartzen da, eta normalean demandatuaren banakako edukitzak baino balio handiagoa izan ohi du.

Alokairua enbargatzea

Demandatuaren lantokia zein den ezaguna denean, epaitegiari alokairua enbargatzeko eskatu ahal zaio. Modu horretan, zordunaren alokairuaren zati bat erakunde exekutatzaileari ordainduko zaio zuzenean, zorra ordaintzeko.

Hirugarrenei enbargatzeko agindua

Zordunarekin hirugarrenek zorrak dituztela zehazten denean, hirugarren horiei agindu bat igorri ahal zaie zorraren likidazioa exekutatzaileari ordaintzeko. Metodo hori askotan erabiltzen da kontu korranteetan gordailuak daudela zehazten denean. Eskaera exekutatzaileari zuzenean ordaintzeko egiten da.

Askotan exekuzio-bide horietako batzuk erabiltzen dira zorra ordaintzeko. Zordunari buruzko informazioaren arabera, metodo desberdinak eraginkorragoak dira.

Hay que tener en cuenta que aunque el deudor podrá requerir aportar información bajo juramento (lo que significa que se determina que el ejecutado faltó a la verdad habría cometido perjurio, que es un delito), a veces es difícil probar al Juzgado que el deudor no aportó toda la información. En cualquier caso, este trámite, suele aportar información que se puede utilizar para futuras investigaciones.

Auto de ejecución

Cuando se determina que el deudor es propietario de un inmueble, es posible cobrar la cantidad reclamada más el interés legal por medio del embargo de la propiedad al obtener un Auto de ejecución o embargo que ordena que se satisfaga la deuda con el producto de la venta de la propiedad. Hay que tener en cuenta que el embargo será sólo de la parte de la propiedad de la que el ejecutado es titular. Por lo tanto, si el título es ejecutable contra una persona que es cotitular de una propiedad, sólo se podrá embargar contra su parte alícuota.

Una vez se ha embargado la propiedad, se puede instar al Juzgado la venta de la propiedad y, en el caso de que el ejecutado no coopere, se puede realizar judicialmente.

Al igual que en España, el embargo se inscribirá posteriormente a cualquier carga inscrita con anterioridad como una hipoteca.

“Execution”

Execution es el término con el que se conoce cuando un agente judicial (conocido como “Sheriff en el High Court y Bailiff en los juzgados inferiores, los County Courts) que acude a la propiedad del deudor y embarga las posesiones del deudor para ser vendidas y que su producto pueda asignarse al pago de la deuda de conformidad con la resolución. Esto incluye el embargo de vehículos que es generalmente de más valor que las posesiones individuales del demandado.

Embargo de salario

Cuando se conoce el lugar de trabajo del demandado es posible instar el embargo del salario al Juzgado. En su virtud, una parte del salario del deudor se pagará directamente a la entidad ejecutante para satisfacer la deuda.

Orden de embargo a terceros

Cuando se determina que hay terceras partes que tienen deudas con el deudor, se puede instar una orden dirigida a esa tercera parte para que pague al ejecutante en liquidación de la deuda. Este método se utiliza frecuentemente cuando se determina que depósitos en cuentas corrientes. La instancia se hace para que se pague directamente al ejecutante.

Con frecuencia se utilizan varias de estas vías ejecutivas para satisfacer la deuda. Dependiendo de la información sobre el deudor son más efectivos distintos métodos.

“Bankruptcy” (insolvencia o declaración concursal):

Una de las amenazas es que el deudor sea insolvente. Si la cantidad sigue sin abonarse, Nockolds puede instar la declaración de “bankruptcy” en contra del deudor. Cuando una persona llega a este estado, se nombra un administrador que tiene el poder (y la obligación) de determinar los activos del insolvente, hacerlos líquidos (como por ejemplo, vender la propiedad) y abonar las deudas con el producto de sus gestiones de liquidación. Un administrador concursal lleva a cabo los métodos establecidos más arriba. Una vez una persona es declarada insolvente, sus deudas se convierten en finales por lo que aquello que no se pueda liquidar no podrá reclamarse en el futuro.

Cuando un procedimiento concursal ha tenido lugar, eso queda en los registros personales durante años lo cual tiene consecuencias muy serias en las vidas de los demandados. Por lo tanto, el riesgo de insolvencia es muy serio y que en el caso de que el demandado tenga bienes, es probable que el deudor con riesgo de declaración de insolvencia buscará llegar a un acuerdo para prevenir la declaración de insolvencia.

Las declaraciones de “bankruptcy” sólo son aplicables a los individuos y el equivalente para sociedades a las cuales la entidad ha podido otorgar una hipoteca se conocen como “liquidation”. En cualquier caso, es esperable que si la entidad financiera ha otorgado una hipoteca a una sociedad, se habrá requerido una garantía personal en cuyo caso reclamar al individuo en virtud de esa garantía individual seguramente dará resultados.

Como último apunte, denota que todos estos procedimientos descritos se han de llevar a cabo por medio de un despacho asentado en Inglaterra.

“Bankruptcy” (kaudimengabezia edo konkurtso-adierazpena):

Mehatxuetako bat zorduna kaudimengabea izatea da. Kopurua ordaintzen ez bada, Nockolds etxeak “bankruptcy” adierazpena eska dezake zordunaren aurka. Pertsona bat egoera horretara iristen denean, administratzaile bat izendatzen da eta horrek kaudimengabearen aktiboak zehazteko, horiek likido egiteko (adibidez, jabetza saltzea) eta likidazio-kudeaketan produktuarekin zorrak ordaintzeko boterea (eta betebeharra) du. Konkurtsoko administratzaileak gorago ezarritako metodoak gauzatzen ditu. Pertsona bat kaudimengabea dela adierazten denean, bere zorrak amaitu egiten dira eta likidatu ezin dena ezin da etorkizunean erreklamatu.

Konkurtso-prozedura gertatzen denean, erregistro pertsonaletan geratzen da urte luzez, eta horrek ondorio garrantzitsuak ditu demandatuen bizimoduan. Beraz, kaudimengabezia-arriskua oso serioa da eta demandatuak ondasunak baditu, baliteke kaudimengabezia-adierazpenaren arriskua duen zordunak akordioa egin nahi izatea kaudimengabezia-adierazpena prebenitzeko.

“Bankruptcy” adierazpenak gizabanakoei soilik aplikatu ahal zaizkie, eta entitate baten aldetik hipotekaren bat jaso ahal izan duten sozietateen kasuan, kontzeptu horren baliokidea “liquidation” da. Edonola ere, finantza-entitateak sozietate bati hipoteka bat eman badio, ziurrenik berme pertsonala eskatuta egongo da, eta berme individual hori dela bidez, gizabanakoari erreklamazioa eginda ziurrenik emaitzak lortuko ditugu.

Amaitzeko, aipatzekoa da deskribatutako prozedura guztiak Ingalaterran kokatutako bulego baten bidez egin behar direla.

SELZUR BIZKAIA S.A.

**SISTEMA DIGITAL
MULTIFUNCION
KM BIZHUB – 250**

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostCrypt 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)

KONICA MINOLTA
www.konicaminolta.es



Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.
C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurbizcaya.com
www.selzurbizcaya.com

OMNIBUS LEGEA ETA LANBIDE ELKARGOAK

José Ron de la Peña. *BJABOko abokatu / Abogado del ICASV*

Gobernua, Europako Erkidegoaren aginduz, bi lege-proiektu izapidetzen ari da, eta horiek eragin nabarmena izango dute zerbitzuen etorkizuneko sektorean, xedapen ugari aldatzen baitira, argudio moduan esanez modu horretan zerbitzuen ezarpenerako eta prestaziorako oztopoak kenduko direla. Lege horiek lanbide-elkargoen arauetan eragina izango dute –diotenez– gaur egun lanbidean askatasunez jarduteko eta prezio lehiakorak finkatzeko dauden murriztapenak suntsituko dituzte eta.

Lehenengo legea Aterki Lege izenekoa da, eta xedea enpresa-jarduera eta enplegua sustatzea da. Bigarren legeak zenbait lege aldatzen ditu Aterki Legea egokitzeko, eta Omnibus Lege izena du. Azken finean, Zerbitzuen Europako Zuzentaraua gure antolamendu juridikorra egokitu nahi da.

Joan den ekainaren 12an, Ministroen Kontseiluak, aurretik Estatu Kontseiluak txostena eginda, Omnibus Legearen Proiektua onetsi zuen. Oro har aurreproiektuaren irizpide berdinak dituen arren, artikuluetan funtsezko aldaketa batzuk ditu.

Legearen proiektuak 47 lege heterogeneo aldatzen ditu, hala nola: Posta Zerbitzuak, Lehorreko Garraioen Antolamendua, Trenbide Sektorea, Mahastiak eta Ardoa, Energia, Autoeskolak, Lanbide Elkargoak, etab. Egia esan, Konstituzio Auzitegiak kondenatutako Estatuko Aurrekontu Orokorrei laguntzeko legeen antza du, eta Estatu Kontseiluak berak horren gaineko oharra egin du lege-proiektua onetsi aurreko irizpenean.

Aldaketak funtsezkoak dira Administrazio Zuzenbide orokorrean zein bestelako arauketetan. Guk Lanbide Elkargoei eta horien jardunei buruzkoak aztertuko ditugu.

Aurreproiektuaren printzipio nagusietako bat administrazio-kudeaketetan izapide burokratikoak sinplifikatzea da. Besteak beste, hauek aipa daitezke: batetik, lehiatila bakarra eta bestetik, administrazio-izapide jakin batzuk betetzeko eskakizunen ordez aurretiazko komunikazioa eta interesdunaren adierazpen arduratsua ezartzea; azken horien ereduak Herri Administrazioek argitaratuta eta baimenduta izan behar dituzte uneoro, eta bide elektronikotik aurkez daitezke.

Honela definitzen da aitorpen arduratsua: “enpresa- edo lanbide-jarduera baten titularrak sinatutako dokumen-

LA LEY OMNIBUS Y LOS COLEGIOS PROFESIONALES

El Gobierno, por mandato de la Comunidad Europea está tramitando dos proyectos de leyes que van a incidir notablemente en el futuro sector de los servicios en cuanto que se modifican un importante número de disposiciones argumentando que con ellas se eliminarán trabas para el establecimiento y la prestación de servicios. Estas Leyes afectarán a las normas de los colegios profesionales para eliminar –dicen– las actuales restricciones al libre ejercicio profesional y la fijación de precios competitivos

La primera de estas Leyes es la que se denomina Ley Paraguas y tiene como objetivo de reactivar la actividad empresarial y el empleo. La segunda Ley, de modificación de diversas leyes para su adaptación a la Ley Paraguas, es la llamada Ley Ómnibus. En definitiva, se trata de adaptar la Directiva Europea de Servicios a nuestro Ordenamiento Jurídico.

Con fecha del 12 de junio pasado se ha aprobado por el Consejo de Ministros, previo informe del Consejo de Estado, el Proyecto de Ley Omnibus, que, aun conservando, en general, los mismos criterios que el Anteproyecto, introduce en su articulado algunas variaciones sustanciales.

El proyecto de la Ley modifica 47 Leyes de lo más heterogéneas, tales como la de Servicios Postales, Ordenación de los Transportes Terrestres, Sector Ferroviario, Viña y Vino, Energía, Autoescuelas, Colegios Profesionales, etc. En realidad, se parece más a aquellas Leyes de Acompañamiento de los Presupuestos Generales del Estado, reprobadas por el Tribunal Constitucional y sobre la que ha puesto sobre aviso el propio Consejo de Estado en su dictamen previo a la aprobación del proyecto de ley.

Los cambios son sustanciales tanto en el Derecho Administrativo general, como en distintas reglamentaciones, entre las que nos centraremos en las referidas a los Colegios Profesionales y al ejercicio de éstas.

Uno de los principios generales del anteproyecto es la simplificación de los trámites burocráticos en las gestiones administrativas, de los que son de destacar, de un lado, la ventanilla única, y, de otro, la sustitución de muchas de las exigencias del cumplimiento de determinados trámites administrativos por la comunicación previa y la declaración responsable del interesado, cuyos modelos deberán tener las Administraciones Públicas permanentemente publicados y autorizados, pudiéndose presentar por vía electrónica.

La declaración responsable se define como el “documento suscrito por la persona titular de una actividad empresarial o profesional en el que declara, bajo su responsabilidad, que cumple con los requisitos establecidos en la normativa vigente, que dispone de la documentación que así lo acredita y que se compromete a mantener su cumplimiento durante la vigencia de la actividad”.

La comunicación previa se define como “aquel documento mediante el que los interesados ponen en conocimiento de la Administración Pública competente hechos o elementos relativos al ejercicio de un derecho o al inicio de una actividad, indicando los aspectos que puedan condicionar la misma y acompañándola, en su caso, de cuantos documentos sean necesarios para su adecuado cumplimiento, de acuerdo con lo establecido en la legislación correspondiente”.

Las declaraciones responsables y las comunicaciones previas producirán los efectos que se determinen en cada caso por la legislación correspondiente y permitirán, con carácter general, el reconocimiento o ejercicio de un derecho o bien el inicio de una actividad, desde el día de su presentación, sin perjuicio de las facultades de comprobación que tengan atribuidas las Administraciones Públicas y las consiguientes sanciones en caso de inexactitud o falsedad. Incluso se permite la presentación de la comunicación, con posterioridad al inicio de la actividad, cuando la legislación lo prevea expresamente.

Con carácter general, se pretende reducir los requisitos y restricciones para el desarrollo de una actividad, simplificar al máximo los procedimientos a través de instrumentos telemáticos y por medio de la ventanilla única, y, además, se generaliza el uso del silencio administrativo positivo en procedimientos iniciados por el interesado.

Por otro lado, se refuerza la normativa de defensa de los consumidores y usuarios en materia de reclamaciones y acceso a los trámites administrativos, incluso por vía electrónica, afectado este aspecto directamente al funcionamiento de los Colegios Profesionales, tal y como expondremos más adelante.

En lo tocante a los Colegios Profesionales, las innovaciones de la Ley pueden resultar trascendentales, especialmente en cuanto a los Colegios Profesionales Técnicos se refiere (visado voluntario y ajustado en todo caso al coste del mismo, responsabilidad colegial subsidiaria por daños ocasionados por defectos atribuibles al proyecto que razonablemente hubiera debido detectar el Colegio, etc.), pues estas modificaciones pueden suponer un ataque a sus principales líneas de flotación, incidiendo muy directamente en la vida y en la financiación de estos Colegios y en el desarrollo de la actividad de los sus miembros.

Aún cuando las modificaciones no suponen la derogación de la vieja Ley de Colegios Profesionales de 1.974, en algunos casos son de tal importancia que afectan sustancialmente al contenido de los propios Estatutos de los Colegios y pueden suponer un ataque frontal a su autonomía, funcionamiento y financiación.

tu; bertan, bere erantzunkizunpean, indarreko araudian ezarritako betekizunak betetzen dituela, hori egiaztatzen duen dokumentazioa duela eta jarduera indarrean dagoen bitartean horiek bateratzeko konpromisoa hartzen duela aitortzen du”.

Honela definitzen da aurretiazko komunikazioa: “dokumentu horren bidez, interesdunek Herri Administrazio eskudunari eskubide baten egikaritzaren edo jarduera bat hastearen inguruko gertaerak edo osagaiak jakinarazten dizkiote, hori baldintzatu dezaketen alderdiak adieraziz, hala denean, behar den moduan betetzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak gehituta, kasuan kasuko legerian ezarritakoarekin bat etorriz”.

Aitorpen arduratsuek eta aurretiazko komunikazioek kasu bakoitzean kasuan kasuko legerian zehaztutako ondoreak sortuko dituzte, eta oro har, eskubide bat aitortzea edo egikaritzea edo jarduera bat hastea ahalbidetuko dute, aurkezten den egunetik aurrera, Herri Administrazioek esleituta dituzten egiaztatze-ahalmenei eta desadostasunaren edo faltsutasunaren kasuan ezar daitezkeen zehapenei kalterik egin gabe. Komunikazioa jarduera hasi eta gero ere aurkez daiteke, legeriak esanbidez ezartzen duenean.

Oro har, jarduera bat garatzeko betekizunak eta murriztapenak murriztu eta prozedurak tresna telematikoen eta lehiatila bakarraren bidez albat gehien sinplifikatu nahi dira, eta gainera, administrazio-isiltasun positiboaren erabilera orokortzen da interesdunak abiatutako prozeduretan.

Bestalde, kontsumitzaileak eta erabiltzaileak defendatzeko araudia indartzen da erreklamazioei eta administrazio-izapideetarako sarbideari dagokienez, bide elektronikoa barne hartuta. Alderdi honek Lanbide Elkargoen funtzionamenduan eragin zuzena du, aurrerago azalduko dugunez.

Lanbide Elkargoek dagokienez, Legearen berrikuntzak funtsezkoak izan daitezke, batez ere Lanbide Elkargo Teknikoek lotuta (borondatezko bisatua, kasu guztietan bisatu horren kostura doitua, Elkargoaren erantzukizun subsidiarioa proiektuari egozteko moduko akatsek eragindako kalteengatik, akats horiek Elkargoak antzeman behar zituenean, etab.), izan ere, aldaketa horiek elkargoen ildo nagusiei eraso egin ahal diete, elkargo horien bizitzan eta finantzaketan eta elkargokideen jardueraren garapenean eragin zuzena izanez.

Aldaketa horiek 1974ko Lanbide Elkargoen Lege zaharra indargabetzea ez dakarten arren, kasu batzuetan oso garrantzitsuak dira eta Elkargoen Estatutuen edukietan eragin zuzena dute eta elkargo horien autonomiari, funtzionamenduari eta finantzaketari eraso larria egin ahal diete.

Jarraian, Elkargoei eta bertako profesionalen jarduerari eragiten dieten aldaketa garrantzitsuenak zein diren aztertuko dugu.

a) Elkargoko kide egitea nahitaez eta behin bakarrik. Beste elkargo batzuei komunikatzeko betebeharra ezabatzea

Lanbidean jardun ahal izateko elkargo bateko kide izan behar da nahitaez, eta laugarren xedapen iragankorrean legea indarrean jartzen denetik hamabi hilabeteko gehieneko epea ezarri da. Gobernuak Gorteei lege-proiektua igorri behar die elkargoko kide zein lanbidetan egin behar den zehazteko. Ordura arte, orain arteko lanbide guztietan elkargoko kide izateko betebeharra mantenduko da.

Elkargoei begira, izena emateko kuotaren zenbatekoa benetako kostura egokitu behar dela ezarri da, eta izapidetza bide telematikotik egitea ahalbidetzen da, elkargoko kide izatearen gastuen gehiegizko kostua lanbidearen garapenerako oztopoa izan ez dadin.

Elkargoko kide behin bakarrik egin beharko da nazioko lurralde osoan, baina hori ez da berrikuntza. Omnibus Legearen aurreproiektuak aldaketa bat gehitzen du, berea ez den eta gauzatuko den lanari dagokion elkargolari esku-hartze profesionala komunikatzea ez litzateke mautzkoa izango.

b) Zenbait lanbide bateragarri aldi berean garatzeko aukera

Omnibus Legea dela bide, banaka zein lanbide-sozietateen bidez, esanbidez bateraezinak ez diren zenbait lanbide aldi berean gauzatu daitezke, betiere, eskatzen den titulazioa izanez gero eta kasuan kasuko lanbide-elkargoen estatutuetan ezarritako baldintzak betetzen badira. Modu horretan, hurrengoa ezarri da: "lanbide batean modu eskusiboan jarduteko edo bi lanbide edo gehiago aldi berean gauzatzeko betekizunak (...), lege ezartzen direnak soilik izango dira".

Gai honek nahasmendu handia sortu du abokatuen eta prokuradoreen artean. Hori dela bide, azken horiek zuzenketa bat aurkeztu dute, hurrengoa eskatuz: legeak esanbidez gehitu behar du prokuradoretzan jardutea eta abokatutzan jardutea bateraezinak direla. Beldur handia dago abokatu asko prokuradore moduan elkargoko kide egingo ote diren, eta horrek, nola ez, prokuradoreen lana eta sarrerak gutxitzea ekarriko luke.

c) Lanbideko ordainsarien orientazio-baremoak ezabatzea

Lege-proiektuak ñabartu egiten du aurreproiektuan lanbideko ordainsarien orientazio-baremoak ezabatzea. Aurreproiektuaren arabera, "lanbide-elkargoek eta horien erakundeek ezin dituzte ezarri ordainsarien orien-

A renglón seguido analizaremos cuales son las modificaciones más importantes en lo que afecta a los Colegios y a la actividad de sus profesionales.

a) Colegiación obligatoria y única. Supresión de la obligación de comunicación a otros Colegios

Se mantiene la colegiación obligatoria para poder ejercer la profesión, si bien la Disposición Transitoria Cuarta dispone que en el plazo máximo de doce meses desde la entrada en vigor de la Ley, el Gobierno deberá remitir a las Cortes un Proyecto de Ley que determine las profesiones para cuyo ejercicio sea obligatoria la colegiación. Hasta entonces, se mantendrá la obligación de colegiación respecto a las profesiones para las que viene siendo preceptivo hasta el momento.

De cara a los Colegios, se establece la obligación de adecuar el importe de la cuota de inscripción a su costo real y de permitir su tramitación por vía telemática, con el fin de que el coste excesivo de los gastos de colegiación no suponga un obstáculo al acceso al desarrollo de la profesión.

La colegiación será única para ejercer en todo el territorio nacional, lo cual no constituye ninguna novedad, el anteproyecto de Ley Omnibus introduce una modificación en el sentido que ni siquiera sería preceptiva ya la comunicación de intervención profesional al Colegio, distinto a aquel en el que figure inscrito y que corresponda al lugar donde se ubique el trabajo que se vaya a realizar.

b) Posibilidad de desarrollar varias profesiones compatibles simultáneamente

La Ley Omnibus podrá suponer el ejercicio simultáneo, tanto de forma individual, como mediante sociedades profesionales, de diversas profesiones que no sean declaradas incompatibles entre sí de forma expresa, siempre que se ostente la titulación requerida y se reúnan las condiciones señaladas estatutariamente por los Colegios Profesionales que correspondan. Así, se establece que "los requisitos que obliguen a ejercer de forma exclusiva una profesión o que limiten el ejercicio conjunto de dos o más profesiones (...), serán sólo los que se establezcan por ley".

Esta cuestión ha suscitado un amplio revuelo entre los Abogados y los Procuradores, que ha dado lugar a que éstos hayan presentado una enmienda en la que solicitan que la Ley incluya expresamente que el ejercicio de la Procura es incompatible con el de la Abogacía. Subyace el temor a que se produzca una avalancha de Abogados que se colegien como Procuradores, lo que redundaría, lógicamente, en una disminución de su trabajo y de sus ingresos.

c) Supresión de Baremos Orientativos de Honorarios Profesionales

El proyecto de Ley matiza la supresión de los baremos orientadores de honorarios contenida en el Anteproyecto, que señalaba que "los Colegios Profesionales y

sus organizaciones no podrán establecer baremos orientativos de honorarios ni cualquier otra orientación, recomendación, directriz, norma o regla que impida, restrinja o condiciones la libre formación del precio de los servicios prestados por lo profesionales colegiados."

Se alegaba en la exposición de motivos, recogiendo el parecer de la Comisión de Defensa de la Competencia en su *Informe sobre el sector de servicios profesionales y los Colegios Profesionales de septiembre de 2008*, que los baremos orientativos suponían una práctica contraria a la libre competencia. Consideramos, sin embargo, que ninguna justificación se ha dado de que esto sea así en realidad.

Esta supresión supondría, de un lado, el desconocimiento del valor de económico de referencia para los trabajos de los profesionales, tanto internamente para los propios colegiados como para los consumidores y usuarios.

De otro, si no se modifican leyes como la de Enjuiciamiento Civil, seguirá persistiendo la obligación contenida en el artº. 246.2 de la Ley de Enjuiciamiento Civil de que, en los casos, sumamente frecuentes, de los incidentes de tasaciones de costas por excesivas, el Colegio Profesional al que pertenezca el profesional cuyos honorarios se impugnan deba informar con carácter obligatorio, aunque no vinculante, acerca del ajuste de los honorarios impugnados al trabajo realizado. Incluso esta misma función de los Colegios Profesionales se encuentra reconocida en la letra o) del artº. 5 de la Ley de Colegios Profesionales, que no se deroga.

El informe de la Comisión de Defensa de la Competencia de 2008, alegaba que, en estos casos, el informe de los Colegios podría sustituirse por informes de las Asociaciones de Consumidores, Sindicatos, etc. pero, hoy por hoy, y mientras permanezca en vigor el artº 246.2 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, los Colegios tendrán que seguir prestando esos informes.

Por ello, y ante las razonables críticas recibidas por el Anteproyecto, el Proyecto enmienda su error, siquiera parcialmente, y añade un nuevo artículo 14 con la siguiente redacción: *"los Colegios Profesionales y sus organizaciones colegiales no podrán establecer baremos orientativos ni cualquier otra orientación, recomendación, directriz, norma o regla sobre honorarios profesionales."*

Sin embargo, añade una nueva Disposición Adicional Cuarta, en la que se establece que *"los Colegios podrán elaborar criterios orientativos a los exclusivos efectos de la tasación de costas y de la jura de cuentas de los abogados. Dichos criterios serán igualmente válidos para el cálculo de honorarios y derechos que corresponden a los efectos de tasación de costas en asistencia jurídica gratuita."*

En definitiva, consideramos que esos criterios orientativos pasarán a ser de conocimiento general de todos los colegiados y, a buen seguro, se convertirán, en la práctica, en los nuevos baremos orientativos de aplicación generalizada entre los profesionales, en los casos en que no se acuda a la "cuota litis".

tazio-baremoak ez bestelako orientazioak, gomendioak, jarraibideak, arauak edo erregelak, horien bidez elkargoko kide diren profesionalak emandako zerbitzuen prezioa askatasunez finkatzea eragozten, murrizten edo baldintzatzen bada."

Zioen azalpenean alegatzen zen, Lehia Defendatzeko Batzordeak Lanbide-zerbitzuen sektoreari eta lanbide-elkargoei buruzko txostena 2008ko irailean txostenean adierazitako iritzia jasoz, baremo orientatzaileak lehia askearen aurkako eginera zirela. Hala ere, gure ustez, hori horrela dela esateko ez dago inolako justifikaziorik.

Baremo horiek ezabatzean, batetik, profesionalen lanetarako erreferentziako balio ekonomikorik ez litzateke egongo, bai elkargokideentzat bai kontsumitzaile eta erabiltzaileentzat.

Bestetik, besteak beste Prozedura Zibilarren Legea aldatzen ez bada, Prozedura Zibilarren Legearen 246.2 artikuluko betebeharrak indarrean egongo da, hau da, kostuen tasazioak gehiegizkoak izateagatik egoten diren inzitidenteen kasuan, aurkaratutako ordainsariak dituen profesionalaren lanbide-elkargoak nahitaez informatu behar du, baina ez izatera loteslearekin, aurkaratutako ordainsariak egindako lanera egokitu behar direla. Lanbide-elkargoen eginkizun hori Lanbide Elkargoen Legearen 5. artikuluko o) letran aitortuta dago, ez baita indargabetuko.

Lehia Defendatzeko Batzordearen 2008ko txostenean alegatzen zen, kasu hauetan, elkargoen txostenaren ordeztu Kontsumitzaileen, Sindikatuen, eta abarren Elkarteentz txostena ezar zitekeela, baina gaur, Prozedura Zibilarren Legearen 246.2 art. Indarrean dagoen bitartean, elkargoek txosten horiek egiten jarraituko beharko dute.

Hori dela eta, eta Aurreproiektuak izandako arrazoizko kritiken aurrean, proiektuak akatsa zuzendu du, modu partzialean bada ere, eta 14. artikulua gehitu du, idatzkera honekin: "Lanbide Elkargoek eta elkargoetako erakundeek ezin izango dituzte baremo orientatzaileak ez bestelako orientazio, gomendio, irizpide, arau edo erregelarik ezarri lanbideko ordainsarien inguruan."

Hala ere, Laugarren Xedapen Gehigarrian hurrengo ezaurre da: "Elkargoek irizpide orientatzaileak ezarri ahal izango dituzte modu eskusiboan kostuak tasatzeko eta abokatuen kontuak zin egiteko. Irizpide horiek baliokoak izango dira doako laguntza juridikoaren kostuak tasatzeko ordainsariak eta eskubideak kalkulatzeko aldera."

Azken finean, irizpide orientatzaile horiek elkargokide guztiek ezagutuko dituztela uste dugu, eta ziurrenik, praktikan, profesionalen artean oro har aplikatzeko baremo bihurtuko dira, "cuota litis" izenekora jotzen ez den kasuetan."

d) Aholkularitza bezeroei eta elkargokideei. Kontsumitzaile eta erabiltzaileen babesa

Beste berrikuntza aipagarri bat Lanbide Elkargoei esleitutako eginkizun berri hau da. Lanbide Elkargoen 3.1 artikulua araberan:

Hauek dira korporazio hauen funtsezko xedeak: lanbideen egikaritzea antolatzea, lanbideak modu eskusiboan ordezkatzeko, elkargokideen interes profesionalak defendatzea eta elkargokideen zerbitzuetako kontsumitzaile eta erabiltzaileak babestea,...

Horren eraginez, Lanbide Elkargoen Legearen 5 a) art. aren aldaketa ezarri da, Elkargoen eginkizunei buruzkoa. Eginkizun horien barruan hauek sartzen dira: "elkargokideen zerbitzuetako kontsumitzaile eta erabiltzaileen interesak babestearen alde egiten duten eginkizun guztiak".

Era berean, elkargoei web orria izateko betebeharrak ezarri zaie, elkargokideentzat zein kontsumitzaile eta erabiltzaileentzat sarbidea duena, baina azken horiek profesional elkargokideen erregistro publikoak ikusi eta elkargokide baten eta zerbitzu profesionalen hartzaile baten arteko gatazkaren kasuan egin daitezkeen erreklamazioak eta errekurtsioak ezagutu ditzakete soil-soilik.

Aurrekoaren ondorio moduan, 16. artikulua gehitu da. Horren arabera, Elkargoek kontsumitzaileak eta erabiltzaileak eta elkargokideak artatzeko zerbitzua izan behar dute, eta horrek ebatziko ditu elkargokideek, kontsumitzaileek eta erabiltzaileek edo horiek ordezkatzeko dituzten elkarteek elkargoaren edo elkargokideen jarduerekin lotuta aurkeztutako kexak izapidetu eta ebatziko ditu.

Lege honen inpaktu ekonomikoari buruzko txostenean, gure ustez inolako oinarririk gabe eta sektorearen problematika kontuan hartu gabe, eginkizun hau betetzeak elkargoentzat ez duela zama ekonomikorik eragin behar ezarri da.

Horren aurrean, lehenengo eta behin esan daiteke logikoa dirudiela pentsatzea horrek kontsumitzaileen erreklamazioetan efektu biderkatzaileari mesede egingo diola, eta horrek elkargoetako langileen dedikazio handiagoa ekarriko duela, erreklamazioen edo kontsulten harrerak, izapidetzak eta ebazpenak lan-zama gehigarri handia sortuko du eta. Beraz, zerbitzu honen sorrerak eta mantentzeak elkargoentzat zama ekonomiko gehigarria sortuko ez duela esatea demagogia hutsa da.

Aitzitik, Lanbide Elkargoak elkargokideen ekarpenekin mantentzen dira, eta beraz, mota honetako neurriak ezartzea ia-ia konfiskazioa da, batez ere beste diru-sarrera garrantzitsu batzuk murrizten badira, hala nola sarrera-kuotak edo bisatu-eskubideak lanbide teknikoan elkargoen kasuan; izan ere, horiek beharrezkoak ez badira, proportzio handian murriztuko dira.

d) Asesoramiento a clientes y colegiados. Protección de los consumidores y usuarios

Constituye otra de las novedades más destacables, esta nueva función que se asigna a los Colegios Profesionales. El artº. 3.1 de la Ley de Colegios Profesionales queda redactado así:

Son fines esenciales de estas Corporaciones la ordenación del ejercicio de las profesiones, la representación exclusiva de las mismas, la defensa de los intereses profesionales de los colegiados y la protección de los intereses de los consumidores y usuarios de los servicios de los colegiados, ...

Paralelamente, se establece la modificación del art.-5 a) de la Ley de Colegios Profesionales, relativa a las funciones de los Colegios, que pasa a incluir entre aquellas "cuantas funciones redunden en beneficio de la protección de los intereses de los consumidores y usuarios de los servicios de sus colegiados".

También se impone a los Colegios la obligación de disponer de una página web con acceso tanto a los colegiados como a los consumidores y usuarios, si bien estos últimos tan sólo podrán tener acceso a los registros públicos de los profesionales colegiados y conocer las vías de reclamación y los recursos que podrán interponerse en caso de conflicto entre un colegiado y un destinatario del servicio profesional.

Como corolario de lo anterior se introduce un nuevo art.-16, que obliga a los Colegios a disponer de un Servicio de atención a los consumidores y usuarios y colegiados, que se encargará de tramitar y resolver las quejas en relación con la actividad colegial o de los colegiados que se presenten, incluso por vía telemática, por parte de los propios colegiados, de consumidores y usuarios o de las asociaciones que les representen.

En el informe sobre el impacto económico de esta Ley se sostiene, entendemos que sin fundamento alguno y con total desconocimiento de la problemática del sector, que el cumplimiento de esta función no tiene que suponer carga económica alguna para los Colegios.

Ante ello, podría decirse, en primer lugar, que parece lógico pensar que esto favorecerá un efecto multiplicador en las reclamaciones de los consumidores, lo que implicará una mayor dedicación de los empleados de los Colegios, pues la recepción, tramitación y resolución de estas reclamaciones o consultas generará una importante carga de trabajo adicional. De ahí que entendamos que sostener que la creación y mantenimiento de este servicio no va a suponer una carga económica adicional para los Colegios es pura demagogia.

Por el contrario, los Colegios Profesionales se sostienen económicamente por las aportaciones de sus colegiados, de suerte que la imposición de medidas como la que nos ocupa resulta casi confiscatoria, sobretodo si se cercenan otras fuentes de ingresos importantes como podían ser las cuotas de entrada o los derechos de visado en el caso de los Colegios de profesiones

técnicas, que, al pasar a no resultar obligatorios, disminuirán en una proporción alarmante.

e) Memoria anual

En su afán de controlar la actividad de los Colegios Profesionales, esta Ley introduce una nueva obligación, consistente en presentar anualmente, dentro del primer trimestre de cada año, una memoria, que deberá ser publicada en la página web colegial y en la que deberán constar datos tales como el Informe anual de gestión económica, desglose de los gastos de personal y retribuciones de los miembros de la Junta de Gobierno, importes de las cuotas aplicables a los servicios que se presten, información agregada y estadística sobre quejas y reclamaciones recibidas y sobre procedimientos sancionadores concluidos, cambios en el contenido de los códigos deontológicos, posibles situaciones de conflicto de intereses en que se encuentren los miembros de las Juntas de Gobierno, etc.

Entendemos que mayor control de los Colegios Profesionales no se puede pretender, sin que por otro lado se justifique su necesidad, puesto que todos estos datos en modo alguno afectan a los intereses públicos y, hoy día, todos los Colegios Profesionales tienen ya establecida, con mayor o menor amplitud, esa especie de Memoria Anual, que es aprobada por sus colegiados –únicos a los que realmente puede interesar– en Asambleas o Juntas Generales específicas, de modo que la única novedad estribaría en la obligatoriedad de su publicación

Los Colegios Profesionales no reciben subvenciones, sino que se sufragan con el dinero de sus colegiados, que son los únicos y verdaderos interesados en las cuestiones referidas a la gestión interna de estas corporaciones, por lo que entendemos que señalar, como se hace en la “Memoria justificativa del anteproyecto”, que se introduce un nuevo artículo con el objetivo de reforzar la transparencia en el funcionamiento de los Colegios, previendo que publiquen una Memoria Anual sobre su gestión económica y su actuación disciplinaria en defensa de los intereses de los consumidores, no pasa de ser un puro sarcasmo que oculta las verdaderas intenciones de los políticos de controlar los Colegios.

Aunque existen muchas otras modificaciones que podrían ser de interés común en materia, por ejemplo, de publicidad o de sociedades profesionales, estas son las reflexiones que a vuela pluma se nos ocurren y que habrían de ser debatidas a nivel general, adoptando ya desde ahora las medidas pertinentes para adecuar los Colegios a la nueva situación que se avecina.

La entrada en vigor de la Ley, según el mandato de la Unión Europea, debería tener lugar para el próximo día 28 de diciembre del corriente año. Evidentemente, ignoramos las enmiendas y modificaciones que el anteproyecto puede sufrir a lo largo de su tramitación parlamentaria y cuál será el articulado final, pero mucho nos tememos que se mantendrán sus líneas directrices, por lo que conviene irse preparando para esa nueva etapa de funcionamiento de los Colegios Profesionales.

e) Urteko memoria

Lanbide Elkargoen jarduera kontrolatzeko, Legeak beste betebeharrak bat gehitu du, hau da, urtero-urtero, urteko lehenengo hiruhilekoaren barruan, memoria bat aurkeztu behar da eta Elkargoaren web orrian argitaratu behar da. Memoria horretan hainbat datu agertu behar dira, hala nola kudeaketa ekonomikoaren urteko txostena, langile-gastuen eta Gobernu Batzordeko kideen ordainketen xehetasuna, ematen diren zerbitzuei aplikatzeko moduko kuoten zenbatekoak, jasotako kexei eta erreklamazioei eta amaitutako zehapen-prozedurei buruzko informazio gehitua eta estatistikoa, kode deontologikoen edukian egindako aldaketak, Gobernu Batzordeko kideek izan ditzaketen interes-gatazka, etab.

Gure ustez, ezin da Lanbide Elkargoen kontrol handiagoa egin horren beharrezana justifikatzen ez bada, datu horiek guztiek ez baitute inolako eraginik interes publikoan eta gaur egun Lanbide Elkargo guztiek Urteko Memoria hori ezarrita baitute. Hain zuzen ere, Memoria hori elkargokideen onesten dute –interesa izan dezaketen bakarrak baitira– Biltzarretan edo Batzar Nagusietan, eta berrikuntza bakarra Memoria hori argitaratzeko betebeharra izango litzateke.

Lanbide Elkargoek ez dute diru-laguntzarik jasotzen, elkargokideen diruarekin ordaintzen dira, horiek baitira korporazio horien barne kudeaketari lotutako gaien inguruan interesa duten bakarrak. Hori dela eta, “Aurreproiektuaren justifikazio-memorian” egiten den moduan, hurrengo esatea: “artikulu berria sartu da Elkargoen funtzionamenduaren gardentasuna indartzeko, eta Urteko Memoria argitaratu behar dute kudeaketa ekonomikoari eta kontsumitzaileen interesen alde egindako diziplina-jardunari buruz”. Hori sarkasmo hutsa da eta politikariek Elkargoak kontrolatzeko duten asmoa ezkututzen du.

Beste aldaketa asko arlo horretan interesgarriak izan daitezkeen arren, adibidez, publikitatearen edo sozietate profesionalen ingurukoak, hauek dira gogora etortzen zaizkigun gogoetak eta oro har eztabaidatu behar direnak, eta berehala neurri egokiak hartu behar dira Elkargoak egoera berrira egokitze.

Europar Batasunaren aginduaren arabera, Legea aurtengo abenduaren 28an jarri behar da indarrean. Nola ez, aurreproiektuak Parlamentuan izan ditzakeen zuzenketak eta aldaketak zein diren eta azken artikulua zein izango diren ez dakigu, baina ziurrenik jarraibide orokorrak mantendu egingo dira eta, beraz, komeni da Lanbide Elkargoen etapa berri honetarako prestatzea.

ASILO LEGEAREN ERALDAKETA

Javier Galparsoro. *CEAREko presidentea Euskadin / Presidente de CEAR en Euskadi*

Diputatuen Kongresuko Aldizkari Ofizialean, 2008/12/19an, Asilo Eskubidea eta Babes Subsidiarioa Arautzeko Lege Proiektua argitaratu du. Horrek 5/84 Legea, asilo-eskubidea eta errefuxiatu-izaera arautzen dituen, 9/94 Legeak modu partzialean aldatua, eraldatzen ditu. Eraldaketa hori justifikatzeko hasierako argudioa Kontseiluaren 004/83/CE Zuzentaraua Espainiako antolamendura nahitaez transferitzeko beharra dago. Zuzentarau horretan gutxieneko arauak ezartzen dira hirugarren herrialdeetako naziokoak edo aberriak errefuxiatu moduan edo nazioarteko beste babes mota bat behar duten pertsona moduan aitortzeko eta horien estatutua finkatzeko; Kontseiluaren 2005/85/CE Zuzentarauak estatu kideek errefuxiatu-izaera emateko edo kentzeko aplikatu behar dituzten prozeduretako gutxieneko arauak ezartzen ditu; eta Kontseiluaren 2003/86/CE Zuzentarauaren V. Kapituluan familia berriz elkartzeko eskubideari buruz hitz egiten da.

CEARetik modu negatiboan baloratzen dugu betebeharrak, eta atzerapen handia duela diogu; izan ere, 2004/83 Zuzentaraua 2006/10/03 baino lehen transferitu behar zen; 2005/85 Zuzentaraua 2007/12/01 baino lehen, eta 2003/86 Zuzentaraua, 2005/10/03 baino lehen. Horrez gain, asiloari buruzko nazioko legerian atzera egitea izango da, orain aldatu nahi den Legean aitortutako errefuxiatuen eskubideen bermean murrizketak egingo direlako. Asilo-eskatzailak errefuxiatu moduan aitortzeko jartzen diren oztupoak behin eta berriro salatu ditugu, batez ere horietako bakoitzaren eskaerak banaka eta sakon aztertzeko. Lege Proiektuan oztupo horiek sendotu dira, abokatuaren laguntza izateko eskubidea ahultzen delako, jatorriko herrialdearen eta iraganbide seguruaren kontzeptua indartzen duelako, Europar Batasuneko herrialdeetako herritarrei asiloa eskatzeko aukera ezabatzen dielako, Genevako 1951ko Konbentzioa zuzenean urratuz, eta ez-onartze prozedurak eta prozedura laburtuak sartzen dituelako, Barne Ministerioaren Asilo eta Errefuxiatu Bulegoaren jardute-esparrua handituz, azken finean, nazioarteko babeserako eskaera guztiak baztertzeko, behar den besteko baloraziorik ez badute.

ACNURek mugan duen eginkizunak pisua galtzen du, izan ere, onartzearen aldeko txostena egin arren itzulera ez baita bat-batean eteten, OARen aurkako ebazpenaren aurrean administrazioarekiko auzi-errekurtoa jarrita. Arduratzekoa da gure enbaxada edo kontsuletxeetatik asiloa eskatzeko aukera desagertzen dela. Neurri hori nahiko

LA REFORMA DE LA LEY DE ASILO

El B.O. del Congreso de los Diputados ha publicado con fecha 19/12/2008, el Proyecto de Ley Reguladora del Derecho de Asilo y la Protección Subsidiaria, que reforma la Ley 5/84 reguladora del derecho de asilo y de la condición de refugiado, parcialmente modificada por la Ley 9/94. Como argumento inicial justificativo de esta reforma, está la necesaria transposición al ordenamiento español de la Directiva 2004/83/CE del Consejo, por la que se establecen normas mínimas sobre los requisitos para el reconocimiento y el estatuto de nacionales de terceros países o apátridas como refugiados o personas que necesitan otro tipo de protección internacional; la Directiva 2005/85/CE del Consejo, sobre normas mínimas para los procedimientos que deben aplicar los Estados miembros para conceder o retirar la condición de refugiado; y el Capítulo V de la Directiva 2003/86/CE del Consejo, sobre el derecho de reagrupación familiar.

Desde CEAR, valoramos de manera negativa esta obligación que se atiende con notable retraso, ya que la Directiva 2004/83 debió trasponerse antes del 10/10/2006; la Directiva 2005/85 antes del 01/12/2007, y la Directiva 2003/86, antes del 03/10/2005. Además va a comportar un retroceso en la legislación nacional de asilo, con recortes en garantías de los derechos de los refugiados, reconocidos en la Ley cuya modificación se pretende. Hemos venido denunciando trabas para que los solicitantes de asilo puedan ser reconocidos como refugiados, especialmente para un estudio individualizado y profundo de sus peticiones. El Proyecto de Ley consolida dichas trabas, porque debilita el derecho a la asistencia letrada, refuerza el concepto de país de origen y tránsito seguro, excluye la posibilidad de solicitar asilo por parte de ciudadanos de países de la Unión Europea vulnerando de forma directa la Convención de Ginebra de 1951, y avanza en un entramado de procedimientos de inadmisión o abreviados, incrementando el margen de maniobra de la Oficina de Asilo y Refugio del Ministerio del Interior, para en definitiva descartar cualquier petición de protección internacional sin una debida y suficiente valoración.

El papel de ACNUR en frontera queda devaluado, ya que su informe favorable a la admisión no comporta la inmediata suspensión del retorno ante la interposición de un Recurso Contencioso-Administrativo frente a resolución desfavorable de la O.A.R. Como elemento de especial preocupación desaparece la posibilidad de solicitar asilo desde nuestras Embajadas o Consulados, medida que ya era suficientemente gravosa por cuanto la inter-

pretación que se hace del art. 1 de la Convención de Ginebra, excluye la posibilidad de hacerlo ante nuestra legación diplomática en el país de origen, obligando a una salida a un tercer país. Deploramos la nula transparencia con que se ha gestado el Anteproyecto, sin contar con las Organizaciones más acreditadas, sin haberse reflexionado de forma serena y debatido en profundidad, por lo que nada justifica la urgencia de esta modificación. Las principales propuestas de nuestra organización son las siguientes:

- Que se mantenga el derecho de los ciudadanos comunitarios a solicitar asilo.
- Que las cláusulas de exclusión, previstas en el art. 8.4 se supriman, puesto que este supuesto no está tampoco previsto en la Convención de Ginebra, que lo contempla como una excepción al principio esencial de no devolución del art. 33.
- Que se mantenga la posibilidad de solicitar asilo por vía diplomática a través de una Embajada o Consulado español.
- Que se mantenga el plazo de 3 meses para solicitar asilo y no se reduzca a 1 mes desde la entrada en territorio español.
- Que se suprima la fase de inadmisión a trámite en las solicitudes de asilo en frontera o, en todo caso, que se supriman los motivos que adelantan el estudio de fondo de la solicitud.
- Que se defina un recurso con efectos suspensivos, ya que en la regulación que se pretende, podrían aumentar los plazos de detención hasta 96 horas, y en determinados supuestos inclusive puede llegar a 10 días.
- El derecho a la vida en familia es contrapuesto a la exigencia de pruebas científicas de ADN, bajo la sospecha de que el parentesco no está debidamente acreditado.
- La nueva Ley de Asilo debe incluir un título específico sobre la apatridia y ampliar la protección a los llamados «apatridas de hecho», para permitir la solicitud tanto en misiones diplomáticas españolas, como en puesto fronterizo de entrada a España. Suprimir el plazo de 1 mes desde la entrada en territorio español; otorgar autorización de residencia provisional del solicitante y derecho a la asistencia letrada, de intérprete, así como reducir el plazo a 5 años para solicitar la nacionalidad española.
- Lamentamos también desde CEAR la no adecuada transposición del nuevo motivo de persecución por razones de género, conforme a lo establecido en la Disposición Adicional 29ª de la Ley de Igualdad.
- Es loable la enumeración de actos de persecución sin carácter excluyente pero, habría que añadir nuevas formas de persecución, como por ejemplo: la

larria zen Genevako Konbentzioaren 1. artikulua inguruan egiten den interpretazioaren arabera asilo-eskaera ezin baitzen egin jatorrizko herrialdeko ordezkariak diplomatikoan, eta beraz, hirugarren herrialdera irten beharra zegoen. Aurreproiektua gardentasun gutxirekin egin dela salatzen dugu, erakunde eskudunak kontuan hartu gabe, lasai eta sakon eztabaidatu gabe. Hori dela eta, aldaketa honen premia inola ere ez dago justifikatuta. Hauek dira gure erakundearen proposamen nagusiak:

- *Europako Erkidegoko herritarrek asiloa eskatzeko eskubidea izaten jarraitzea.*
- *8.4 artikuluan ezarritako bazterte-klausulak ezabatzea, kasu hau ere ez delako ezarri Genevako Konbentzioan. Azken horretan, 33. artikuluko ez itzultzeko funtsezko printzipioaren salbuespen moduan hartzen da.*
- *Asiloa Espainiako enbaxadaren edo kotsuletxearen bidez modu diplomatikoan eskatzeko aukera izaten jarraitzea.*
- *Asiloa eskatzeko epea 3 hilabetekoa izatea eta Espainiako lurraldean sartzen denetik hilabete lekoa ez izatea.*
- *Mugan egiten diren asilo-eskaeren izapidetza ez onartzeko fasea etetea edo, edonola ere, eskaera sakon aztertze arrazoiak ezabatzea.*
- *Etete-ondoreak dituen errekurtsioa definitzea, egin nahi den arauetan atxilotze-epeak 96 ordura arte luzatu daitezkeelako, eta kasu jakin batzuetan 10 egunera arte iritsi daitezkeelako.*
- *Familian bizitzeko eskubidea ADN frogaz zientifikoak egiteko eskakizunaren aurkakoa da, ahaidetasuna behar den beste egiaztatuta ez dagoela susmatzen denean.*
- *Asilo Lege berrian aberrigabeari buruzko titulu zehatza gehitu behar da eta "egiteko aberrigabe" izeneko babesa handitu behar da, eskaera Espainiako misio diplomatikoetan zein Espainian sartzeko mugan onartzeko. Espainiako lurraldean sartzen denetik hilabete leko epea murriztu behar da; eskatzaileari behin-behineko egoitza-baimena eman behar zaio eta abokatuaren laguntza zein interpretea izateko eskubidea aitortu behar zaio, eta Espainiako naziotasuna eskatzeko epea 5 urtera murriztu behar da.*
- *CEARetik hurrengo hau ere salatzen dugu: genero-arrazoiengatik jazartzearen arrazoi berria behar den moduan ez transferitzea, Berdintasun Legearen 29. Xedapen Gehigarrian ezarritakoaren arabera.*
- *Aipatzekoa da izaera baztertzailerik gabe egiten den jazarpen-egintzen zerrenda, baina jazarpen mota berriak gehitu beharko lirake, hala nola: gizakien sale-rosketa, ingurumen-errefuxiatuak, etab.*

- *Abokatuaren eta interpretearen laguntza ez dira espedientearen hasieran soilik bermatu behar, baita eskaera formalizatu eta izapidetzen denean ere. Asilo-eskatzailleentzako betebeharrak behin eta berriro eskatzen zaizkien moduan, haien eskubideak ere sistematizatzeko eskatzen dugu, hala nola asilo-eskatzaille moduan dokumentatzea, abokatuaren eta interpretearen doako laguntza, ACNURi eskaeraren berri ematea, itzulera, kanporatze edo estradizio prozesu guztiak etetea prozedura irekita dagoen bitartean, espedientearen edukia edozein unetan ezagutu ahal izatea, osasun-laguntza, gizarte-prestazioak jasotzea, etab.*
- *Herrialde seguruen edo hirugarren herrialde seguruen zerrenda kentzea ere proposatzen dugu, Europako Erkidegoetako Justizia Auzitegiaren 2008/05/06ko epaiarekin bat etorriz. Hain zuzen ere, epai horrek 2005/83 Zuzentarauaren 29. artikulua, 1. eta 2. idatzatiak, eta 36.3 baliogabetzen ditu.*
- *EEJAren 2009/02/17ko epaiaren eraldaketa ere egokitu behar da. Hain zuzen ere, epai horretan errefuxiatu-estatutua emateko betekizunei buruzko gutxieneko arauak berriz definitzen dira, 2004/83 Zuzentarauaren 15. artikulua interpretatuz, hau da, babes subsidiarioa eskatzen duen pertsonaren bizitzaren edo osotasun fisikoaren aurkako mehatxu larri eta indibidualak egotea nahikoa da eta ez da gehitu behar egoera pertsonala kaltetzen ari den frogarik, eta egiaztatuta dagoela jotzen da gatazka armatuaren indarkeria maila nabaria denean.*
- *Polizioen arloan arauketa zehatzik ez egotea, beharrezkoa ez den prozedura laburtua sartzeari eta berriz aztertzea baztertzea salatzen dugu.*
- *Era berean, osasun, hezkuntza, gizarte-integrazioa eta laneratze arloan eskumena duten administrazio publikoen artean koordinazioa planteatzen dugu.*
- *Asilo-eskatzailleek lan egiteko baimena dutela esanbidez aipatzea proposatzen dugu, eskaera aurkezten dutenetik 6 hilabetera, eta ez Erregelamendura jotzea bakarrik.*
- *ACNURek CIARen saioetan parte hartzen jarraitzea eskatzen dugu, baita mugako itzuleraren edo itzultzearen etete-ondorea ere, Barne Ministerioaren irizpidearekin bat ez datozen kasuetan.*
- *Laguntzarik ez duten adingabeen inguruan egindako arauketa salatzen dugu, nahikoa ez delako.*

Balantzaren beste aldean, hurrengo hauek positiboak dira:

- *Jazarpen-agente moduan estatua, alderdiak eta estatua edo estatuaren lurralde handi bat kontrolatzen*

trata de seres humanos, refugiados medioambientales, etc.

- *La asistencia letrada e intérprete deben estar garantizadas no sólo al inicio del expediente, sino durante la formalización y tramitación de la solicitud. Así como se exigen constantemente obligaciones a los solicitantes de asilo, pedimos igualmente se sistematicen sus derechos como el de ser documentados como solicitantes de asilo, la asistencia jurídica e intérprete gratuitas, la comunicación al ACNUR de la solicitud, la suspensión de cualquier proceso de devolución, expulsión o extradición durante la sustanciación del procedimiento, conocer el contenido del expediente en cualquier momento, atención sanitaria, recibir prestaciones sociales, etc.*
- *Proponemos también la supresión del listado de países seguros o países terceros seguros, en sintonía con la sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, de 06/05/2008, que anula los artículos 29, apartados 1 y 2 y 36.3. de la Directiva 2005/83.*
- *También debe acomodarse la reforma a la Sentencia del TJCE, de 17/02/2009 que redefine las normas mínimas relativas a los requisitos para la concesión del estatuto de refugiado, interpretando el art. 15 de la Directiva 2004/83 en el sentido que la existencia de amenazas graves e individuales contra la vida o integridad física del solicitante de protección subsidiaria, no está supeditada a la aportación de una prueba de que está afectado específicamente por elementos propios de su situación personal, sino que puede considerarse acreditada cuando el grado de violencia indiscriminada del conflicto armado es evidente.*
- *Lamentamos la ausencia de regulación específica en materia de polizones; la introducción de un procedimiento abreviado del todo innecesario; la supresión del reexamen.*
- *Planteamos asimismo la coordinación entre las diferentes Administraciones Públicas con competencia en sanidad, educación, integración social e inserción laboral.*
- *Proponemos incluir una mención expresa a la autorización de trabajo a los solicitantes de asilo, a los 6 meses de la presentación de la solicitud, y no simplemente deferirla al Reglamento.*
- *Especialmente mantener la participación de ACNUR en las sesiones de la CIAR, así como el efecto suspensivo de la devolución o retorno en frontera, en caso de discrepar con el criterio del Ministerio del Interior.*
- *Deploramos la regulación de la materia referida a menores no acompañados por considerarla insuficiente.*

En el otro lado de la balanza, consideramos positivo:

- La incorporación como agentes de persecución al Estado, los partidos, o las organizaciones que controlen el estado o bien una parte considerable de su territorio, así como los agentes no estatales cuando los anteriores no brinden una protección efectiva.
- Los efectos de concesión del estatuto de refugiado y de protección subsidiaria, como protección contra la devolución, autorización de residencia y trabajo renovable, etc. si bien proponemos que se reconozca la residencia permanente a los refugiados y titulares de protección internacional.
- Aplaudimos la autorización de permanencia por razones humanitarias, pero sin que sea necesario iniciar un nuevo procedimiento administrativo. Defendemos también la regularización de estas personas en los supuestos de arraigo social y laboral.
- Y, por supuesto, definitivamente, valoramos de forma muy positiva el reasentamiento de refugiados en el marco de programas de ACNUR.

duken erakundeak gehitzea, baita estatuz kanpoko agenteak ere, aurrekoek babes efektiboa ematen ez dutenean.

- *Errefuxiatu-estatutua eta babes subsidiarioa ematearen ondoreak itzuleraren aurkako babes moduan, egoitza baimentzeko eta lana berritzeko, etab., baina errefuxiatuei eta nazioarteko babesaren titularrei egoitza iraunkorra aitortzea proposatzen dugu.*
- *Arrazoi humanitarioen ondorioz herrialdean geratzeko baimena goretzen dugu, baina prozedura administratibo berri bat hasi gabe. Pertsona horiek gizarte- eta lan-errotzearen kasuan arautzea ere defendatzen dugu.*
- *Eta, nola ez, azken finean, modu positiboan baloratzen dugu errefuxiatuak ACNURen programetan sartzea.*



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

HIRI ERRENTAMENDUEN ETA JABETZA HORIZONTALLEKO LEGEAREN ERALDAKETARI BURUZKO IKASTAROA

**ARRETA BEREZIA ETXEBIZITZETAKO
IRISGARRITASUN ARAZOEI.
UDALEK DESJABETZEA.**

Joan den ekainean, gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan Legelarien Euskal Kontseiluak eta Eusko Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzza Sailak elkarrekin antolatutako azken ikastaroa, Cesar López López jaunaren zuzendaritzapean. Ikastaroan jabetza horizontalaren araubideko jabeen erkidegoetan oztupo arkitektonikoak kentzea eta HELen eta JHLren hitzemandako eraldaketa aztertu ziren. Azken horien aurreproiektua Ministroen Kontseiluak onetsi zuen 2008ko abuztuaren 14an, alokairuaren merkatua sustatzeko eta eraikinen energia-efizientzia bultzatzeko.

Aurkezpen labur baten ostean, Guillermo Treku Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Bizkaiko Federazio Koordinatzaileko (Fekoor) abokatu aholkulari juridiko jaunak ikastaroa inauguratu zuen. Hizlariak gure herrialdean oztupo arkitektonikoak kentzeko dauden legezko neurriak aztertu zituen. Hemen, herritarren %30ek baino gehiagok mugikortasun-arazoren bat du eta jabeen erkidegoen %35ek baino ez du igogailua (%40 inguru EAEn).

Ikuspuntu horretatik, JHLren bilakaera aztertuta, ikusten da azken urteetan pertsona guztien irisgarritasun-eskubidea zaintzeko beharraren kontzientzia handiagoa dagoela, eta aldaketa hori arauetan ere islatu da. Modu horretan, hirurogeiko hamarkadatik JHLren 9., 10., 11. eta 17. artikuluetan izandako aldaketa nabarmendu zuen, eta bereziki Jabetza Horizontalaren uztailaren 21eko 49/1960 Legea eraldatzen duen apirilaren 6ko 8/1999 Legeak izandakoa eta desgaitasuna duten pertsonen aukera-berdintasunari, bereizkeriarik ezari eta irisgarritasun unibertsalari buruzko abenduaren 2ko

**“AZKEN URTEETAN
PERTSONA GUZTIEN
IRISGARRITASUN-
ESKUBIDEA ZAINTEKO
BEHARRAREN
KONTZIENTZIA
HANDIAGOA DAGO”**

CURSO SOBRE LA REFORMA DE LA LEY DE ARRENDAMIENTOS URBANOS Y LEY DE PROPIEDAD HORIZONTAL

**ESPECIAL ATENCIÓN A LOS PROBLEMAS
DE ACCESIBILIDAD A LAS VIVIENDAS.
EXPROPIACIÓN POR LOS AYUNTAMIENTOS**

En el pasado mes de junio tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio el último curso organizado por el Consejo Vasco de la Abogacía y el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, bajo la dirección de D. Cesar López López, dedicado a la eliminación de barreras arquitectónicas en comunidades de propietarios en régimen de propiedad horizontal y a la tan prometida reforma de la LAU y de la LPH, cuyo Anteproyecto fue aprobado por el Consejo de Ministros el pasado 14 de agosto de 2.008, con el fin de potenciar el mercado del alquiler e impulsar la eficiencia energética de los edificios.

Tras una breve presentación, inauguró el curso D. Guillermo Treku, Abogado asesor jurídico de la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Bizkaia (Fekoor) quien analizó en su exposición las medidas legales existentes para eliminación de barreras arquitectónicas en un país donde, según comentó, el 30% de la población tiene algún problema de movilidad de algún tipo y únicamente el 35% de las comu-

**“EN LOS ÚLTIMOS AÑOS
SE HA TOMADO UNA
MAYOR CONCIENCIA
DE LA NECESIDAD
DE SALVAGUARDAR
EL DERECHO DE
ACCESIBILIDAD DE
TODAS LAS PERSONAS”**

nidades de propietarios tienen ascensor (alrededor del 40% en la CAPV).

Desde este punto de vista, del análisis de la evolución de la LPH se desprende que en los últimos años se ha tomado una mayor conciencia de la necesidad de salvaguardar el derecho de accesibilidad de todas las personas,

y este cambio ha tenido su reflejo normativo. Destacó así la modificación sufrida desde los años sesenta por los artículos 9, 10, 11 y 17 de la LPH, de especial trascendencia la operada por la Ley 8/1999, de 6 de abril,

de Reforma de la Ley 49/1960, de 21 de julio sobre Propiedad Horizontal, y por la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, y la aprobación de la Ley 15/1995, de 30 de mayo, sobre Límites del dominio sobre inmuebles para eliminar barreras arquitectónicas a las personas con discapacidad.

Esta última introduce la obligación de que la comunidad ejecute, a instancia de los propietarios en cuya vivienda vivan, trabajen o presten sus servicios altruistas o voluntarios personas con discapacidad, o mayores de setenta años, las obras de accesibilidad que sean necesarias para un uso adecuado a su discapacidad de los elementos comunes, o para la instalación de dispositivos mecánicos y electrónicos que favorezcan su comunicación con el exterior, cuyo importe total no exceda de tres mensualidades ordinarias de gastos comunes.

Se trata de una obligación que se deriva de forma unilateral de la mera solicitud de la persona que cumpla los requisitos establecidos en el artículo 10.2 LPH, si bien, lo cierto es que en la práctica va a tener escasa virtualidad dado el límite económico que se impone para su aplicación.

Mayores posibilidades brinda la Ley 15/1995, que establece un procedimiento por el cual se posibilita el acometimiento de obras de adecuación de fincas urbanas que impliquen reformas en su interior, si están destinadas a usos distintos del de la vivienda, o modificación de elementos comunes del edificio que sirvan de paso necesario entre la finca urbana y la vía pública -tales como escaleras, ascensores, pasillos, portales o cualquier otro elemento arquitectónico-, sin la necesidad de que estas sean aprobadas por la Junta de Propietarios con arreglo al sistema de mayorías establecido en la LPH, y siendo estas a costa de la personas interesadas y uso restringido a los mismos.

En todo caso, y habida cuenta las distintas posibilidades que permite actualmente la legislación para la eliminación de barreras, y más concretamente para la instalación de ascensores, el ponente insistió en una serie de recomendaciones a la hora de abordar cada problemática particular. Es necesario, dijo, comenzar por determinar ante qué tipo de comunidad nos encontramos, recabar los datos registrales de la finca, la escritura de constitución de la propiedad horizontal y estudiar la configuración del edificio, siendo muy recomendable la visita la finca. Además, debemos informarnos del posicionamiento de los vecinos, a fin de encuadrar el asunto en función de las mayorías con las

**“DEBEMOS INFORMARNOS
DEL POSICIONAMIENTO
DE LOS VECINOS, A
FIN DE ENCUADRAR EL
ASUNTO EN FUNCIÓN
DE LAS MAYORÍAS CON
LAS QUE CONTEMOS,”**



Estibaliz Sanz.

51/2003 Legeak izandakoa, eta desgaitasuna duten pertsonen oztopo arkitektonikoak kentzeko higiezinaren jabetzari buruzko maiatzaren 30eko 15/1995 Legearen onspena.

Azken horren arabera, erkidegoak betebeharra du, eraikin horretan desgaitasuna duten pertsonak edo hirurogeita hamar urtetik gora duten pertsonak bizi badira, lan egiten badute edo zerbitzu altruistak edo boluntarioak egiten badituzte, osagai erkideak modu egokian erabiltzeko beharrezkoak diren irisgarritasun-lanak egiteko edo eraikinak kanpoarekin duen komunikazioa hobetzeko gailu mekanikoak eta elektro-nikoak ezarri. Lan horien zenbateko osoa ez da izango gastu arruntaren hiru hileko arrunt baino handiagoa.

**“AUZOKOEN IRITZIA
ZEIN DEN JAKIN
BEHAR DUGU, GAIAREN
ARABERA ZER NOLAKO
GEHIENGOAK DAUDEN
ZEHAZTUZ”**

JHLren 10.2 artikuluan ezarritako betekizunak betetzen dituen pertsonak eskaera hutsa eginda alde bakarrez erartzen den betebeharra da, baina praktikan, birtualtasun gutxi izango du, hori aplikatzeko muga ekonomikoa ezarri da eta.

15/1995 Legeak aukera gehiago eskaintzen ditu. Legearen prozedura ezarri da barruan eraldaketak egin behar dituzten hiri-finkak egokitzeko lanak egin ahal izateko, etxebizitzaz bestelako erabileretara bideratzen badira, edo eraikineko osagai erkideak aldatzeko hiri-finkaren eta bide publikoaren arteko nahitaezko igarobidea badira –hala nola eskailerak, igogailuak, korridoreak, atariak edo bestelako osagai arkitektonikoak-, Jabeen Batzarrak

onesteko beharrik gabe, JHLn ezarritako gehiengoan sistema erabiliz. Lan horiek pertsona interesdunen kontura izango dira, eta interesdunek soilik erabili ahal izango dituzte.

Edonola ere, eta gaur egun legeriak oztopoak kentzeko ematen dituen aukerak kontuan hartuta, eta zehatz esanda igogailuak ezartzeko, hizlariak gomendio batzuk eman zituen arazo zehatz bakoitza jorratzerakoan. Bere esanetan, lehenengo eta behin, erkidego mota zehaztu behar da, finkaren erregistro-datuak eta jabetza horizontalaren eraketa-idazkia bildu behar dira, eta eraikinaren egitura aztertu behar da, eta guztiz gomendagarria da finka bisitatzea. Horrez gain, auzokoen iritzia zein den jakin behar dugu, zer nolako gehiengoak dauden zehatzuz JHLn edo 15/1995 Legearen esparruan, eta jabetza pribatua ukitzeko beharrik dagoen zehaztu behar da zortasunak eratuz. Amaitzeko, eta logikoa den moduan, oztopoak kentzea aztertzen duen Batzarraren deialdia zein batzarra bera eta hartutako akordioen jakinarazpena legezko betekizunen arabera egiten direla ziurtatu behar da.

Lehenengo parte-hartze horren ostean, irisgarritasuna sustatzearen arloan Bilboko Udala garatzen ari den esperientzia aztertu zen, bertako bi teknikarien eskutik.

Estibaliz Sanz andreak udal araudiak izandako bilakera aztertu du, 2006ko irailean Bilboko Otxarkoaga auzoan (arazo bereziak dituen auzo honetan, ezinezkoa da arrapalak eta igogailuak ipintzea eraikinen barruan) irisgarritasuna hobetzeko onetsitako plan berezia oinarri hartuta. Ildo horretatik, 2008ko urrian, etxebizitzetako irisgarritasuna sustatzeko tokiko ordenantza onetsi zen (234 zk.ko BA0n argitaratua, 2008ko abenduaren 4an), lanak eginez eta instalazioak ezarriz, hala nola igogailuak, plataformak, "eskailera-babesak" edo arrapalak.

que contemos, en el ámbito de la LPH o de la Ley 15/1995, y determinar si existe o no la necesidad de afectación de la propiedad privada mediante la constitución de servidumbres. Por último, y como es lógico, deberá asegurarse de que tanto la convocatoria a la Junta donde se trate la eliminación de barreras, como su transcurso y la notificación de los acuerdos adoptados, cumplen todos los requisitos legales.

Tras esta primera intervención, se analizó la experiencia que en materia de promoción de la accesibilidad se está llevando a cabo desde el Ayuntamiento de Bilbao, ello de la mano de dos de sus técnicos.

D^a. Estibaliz Sanz, expuso la evolución que ha tenido la normativa municipal, partiendo del plan especial aprobado en septiembre de 2.006, para la mejora de la accesibilidad en el barrio bilbaíno de Otxarkoaga (un barrio con una problemática específica que imposibilita la instalación de rampas y ascensores dentro de los edificios de viviendas) y que cristalizó en la aprobación, en octubre de 2.008, de la Ordenanza local para la promoción de la accesibilidad a las viviendas (publicada en el BOB nº 234, de 4 de diciembre de 2.008) mediante la ejecución de obras e implantación de instalaciones como ascensores, plataformas, "salva escaleras" o rampas.

La anterior Ordenanza, señaló, pretende cubrir, por un lado, la necesidad de desbloquear la adopción del acuerdo de instalación de ascensor en gran número de comunidades y, por otro, la de dar solución a determinados problemas técnicos para la instalación de estos aparatos en algunas fincas.

Para ello, la Ordenanza establece una serie de mecanismos por los que se intenta remover los obstáculos deri-



Ana García Ortuño y César López López.

vados de la normativa urbanística en vigor –tanto en materia de ordenación, como de calificación y desafectación de suelos con barreras constructivas–, como regular la potestad expropiatoria recogida en el art. 177, j) de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo y la opción excepcional de ocupación de suelo público, siendo estas dos últimas regulaciones las principales novedades de la Ordenanza y modificación del Plan General.

A continuación, también como técnico aparejador del Consistorio bilbaíno, intervino D. Machín Goitia, quien abordó la vertiente más técnica, relativa a la instalación de ascensores en edificios de viviendas centrándose su presentación en el análisis del Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación, dando cumplimiento a lo dispuesto en la Disposición Final segunda de la Ley Vasca de Accesibilidad (Ley 20/1997, de 4 de diciembre, sobre Promoción de la Accesibilidad).

Tras su intervención, la Magistrada del Juzgado de Primera Instancia número 1 de Bilbao, D^a. Ana García Ortuño, dedicó su ponencia a la exposición del régimen jurídico y doctrina jurisprudencial existente en cuanto a la adopción de acuerdos con relación a la eliminación de barreras arquitectónicas, partiendo de la evolución operada por la Ley 51/2003 y destacando la importancia de las dos recientes sentencias dictadas por el Tribunal Supremo, en fecha 18 de diciembre de 2.008, con el objeto de poner fin a las disparidades jurisprudenciales emanadas por las distintas Audiencias Provinciales.

“LAS OBRAS CUYO COSTE SEA INFERIOR AL IMPORTE DE TRES MENSUALIDADES DE COMUNIDAD DEBERÁN ACOMETERSE POR LA SIMPLE SOLICITUD DEL INTERESADO”

La primera cuestión controvertida surgida tras la aprobación de la Ley 51/2003, y que fue abordada por la Magistrada, consiste en determinar si existe diferencia legal entre lo que la Ley denomina “obras y servicios encaminados a la accesibilidad” del art. 11.3 de la LPH y la supresión de barreras arquitectónicas del art. 17.1.3 LPH, cuestión relevante a fin de determinar el régimen de mayorías aplicable, y cuya solución pasa por recurrir al criterio del interés subjetivo, habida cuenta que tanto unas como otras intervenciones tienen como objetivo facilitar a las personas con problemas de movilidad el acceso y salida de sus viviendas. La única diferencia, según el criterio de la Magistrada, es el beneficio que la Ley otorga a la comunidad de propietarios, al graduar el régimen de mayorías en función del coste que las modificaciones que se pretenda acometer.

De este modo, las obras cuyo coste sea inferior al importe de tres mensualidades de comunidad deberán acometerse por la simple solicitud del interesado; las de mayor importe, por acuerdo de la Junta adoptado



Matxin Goitia.

Aurreko ordenantzaren bidez, batetik, erkidego askotan igogailua jartzeko akordioa desblokeatzeko beharrari erantzun nahi zaio eta, bestetik, tresna horiek finka batzuetan ezartzeko dauden arazo tekniko jakin batzuk konpondu nahi dira.

Horretarako, Ordenantzan zenbait mekanismo ezarri dira indarrean dagoen hirigintza-arautitiko eratorritako oztopoak kentzeko –eraikitze-oztopoak dituzten lurzoruen antolamendu, kalifikazio eta askatze arloan-, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 177, j) artikulura bildutako desjabetze-ahala eta lurzoru publiko okupatzeko salbuespen-aukera arautzeko. Azken bi arauketa horiek Ordenantzaren berrikuntza nagusiak eta Plan Orokorren aldaketa nagusiak dira.

“ERKIDEGOKO HIRU HILEKOREN ZENBATEKOA BAINO KOSTU TXIKIAGOA DUTEN LANAK INTERESDUNAK ESKAERA HUTSA EGINDA GAUZATU BEHAR DIRA”

Ondoren, Bilboko Udaleko teknikari aparejadore moduan, Machín Goitia jaunak parte hartu zuen. Alderdi teknikoena jorratu zuen, hau da, etxebizitzetan eraikinetan igogailuak ezartzeari buruzkoa. Hitzaldian hurrengo aztertu zuen: hiri-inguruen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio- eta komunikazio-sistemen irisgarritasunaldintzei buruzko arau teknikoak onesten dituen apirilaren 11ko 68/2000 Dekretua, Irisgarritasunari buruzko Euskal Legearen bigarren azken xedapenean ezarritakoa betez (20/1997 Legea, abenduaren 4koa, Irisgarritasuna sustatzeari buruzkoa).

Horren ostean, Ana García Ortuño Bilboko 1. Auzialdiko Epaitetikoko magistratu andreak oztopo arkitektonikoak

kentzearen inguruan akordioak hartzeko dagoen araubide juridikoa eta jurisprudentzia-doktrina aztertu zituen, 51/2003 Legeak egindako bilakaera abiapuntu hartuta eta Auzitegi Gorenak 2008ko abenduaren 18an probintzia-azitegietak jurisprudentzia-aldeak bertan behera uzteko emandako bi epairen garrantzia nabarmenduz.

Hau da 51/2003 Legea onetsi eta gero sortutako lehen gai istilutsua: Legeak JHLren 11.3 artikuluan ezarrirako "irisgarritasunera bideratutako lan eta zerbitzuak" esapidetaren eta JHLren 17.1.3 artikuluko oztopo arkitektonikoak kentzearen artean alderik dagoen legearen alde-tik. Gai hori oso garrantzitsua da aplikatzeko moduko gehiengoaren araubidea zehazteko, eta gai hori konpontzeko interes subjektiboaren irizpidera jo behar da, eskuhartze batzuen eta besteen bidez mugikortasun-arazoak dituzten pertsonen etxebizitzan sartzeko eta horietatik irtetea erraztu nahi da eta. Magistratuaren arabera, desberdintasun bakarra Legeak jabeen erkidegoari emandako etekina da, gehiengoaren araubidea egin nahi diren aldaketen kostuaren arabera mailakatzen da eta.

Modu horretan, erkidegoko hiru hilekoren zenbatekoa baino kostu txikiagoa duten lanak interesdunak eskaera hutsa eginda gauzatu behar dira; kostu handiagoa dutenak Batzarraren akordioaren bidez, bertaratuen gehiengo ados egonez gero, eta eratze-titulua edo erkidegoaren estatutuak aldatzea eskatzen dutenak JHLren 17.1 artikuluko gehiengo bikoitzaren bidez.

Aurrekoa oinarri hartuta, galdetzeko modukoa da ea igogailuaren ezarpena eta oztopo arkitektonikoak kentzea baliokideak diren, 17. artikuluari erreparatuz eta JHLn mota honetako instalazioen inguruan egiten den esanbidezko aipamena kontuan hartuta. Gai hori Auzitegi Gorenaren 2008ko abenduaren 18ko epaiaren bidez ebatzi da, horren arabera batzuen eta besteen artean ez baitago alderik, kasu berdinak dira; horiei gehiengoaren araubide desberdina aplikatuko zaie, akordioak eratze-titulua eta estatutuak ukitzen dituen edo ez kontuan hartuta.

Eztabaidatutako beste gai bat jabe jakin batzuek -normalean lonja, garajeko partzelak, behe-solairuak eta sotoak dituztenek- instalazio-gastuetan egin beharreko ekarpenaren ingurukoa da. Horiek gastu jakin batzuk ordaintzetik salbuetsita daude estatutuko klausulak direla bidez. Gai hori gure lurraldean Bizkaiko Probintzia Auzitegiak ebatzi du (2006ko abenduaren 1eko epaia, 4. Atala; 2006ko martxoaren 22ko epaia, 3. Atala, eta 2005eko ekainaren 17ko epaia, 5. Atala). Epai horien arabera, estatutuaren eskailera-gastuak ordaintzetik salbuetsita daudela ezarri arren, igogailua ezartzeko gastuetan ekarpena egin behar dute, igogailuak eraikinararen balioa handitzen duelako eta jabe guztiek etekinak lortzen dituztelako. Mantentze- eta kontserbazio-gastuetatik soilik salbuetsita egongo lirake.

**“ESTATUTUETAN
ESKAILERA-GASTUAK
ORDAINTZETIK
SALBUETSITA DAUDELA
EZARRI ARREN,
IGOGAILUA EZARTZEKO
GASTUETAN EKARPENA
EGIN BEHAR DUTE”**



Guillermo Treku.

por mayoría de los presentes, y los que requieran modificación del título constitutivo o de los estatutos de la comunidad la mayoría doble del artículo 17.1 LPH.

Sentado lo anterior, surge la pregunta sobre si cabe equiparar la instalación de ascensor con la eliminación de barreras arquitectónicas, dado el tenor del artículo 17 y la mención expresa que a este tipo de instalaciones hace la LPH, cuestión que ha sido resuelta en la sentencia del Tribunal Supremo de 18 de diciembre de 2.008, en el sentido de considerar que no existe diferencia entre unos y otros, tratándose de supuestos iguales a los que se aplicará un régimen distinto de mayorías en función de que el acuerdo afecte o no al título constitutivo y a los estatutos.

Otra cuestión discutida es la relativa a la contribución

**“AUN CUANDO LOS
ESTATUTOS EXONEREN
DE CONTRIBUIR A LOS
GASTOS DE ESCALERA,
ELLO NO ES ÓBICE
PARA QUE EXISTA
LA OBLIGACIÓN DE
CONTRIBUIR A LOS
GASTOS DE INSTALACIÓN
DEL ASCENSOR,”**

a los gastos de instalación por parte de determinados propietarios -generalmente de lonjas, parcelas de garaje, bajos y sótanos- que están exonerados del pago de determinados gastos por cláusulas estatutarias, y que en nuestro ámbito territorial ha sido resuelta por la Audiencia Provincial de Vizcaya (en sentencias de 1 de diciembre de 2006, Secc. 4ª; 22 de marzo de 2006, Secc. 3ª y 17 de junio de 2.005, Secc. 5ª) en el sentido de considerar que, aun cuando los estatutos exoneren de contribuir a los gastos de escalera, ello no es óbice para que exista la obligación de contribuir a los gastos de instalación del ascensor, puesto que ésta incrementa el valor del edificio, beneficiando a todos los propietarios. El objeto de la exclusión se reduciría así a los gastos de mantenimiento y conservación.

A la misma conclusión debe llegarse también en el caso de que no se instale un ascensor ex novo, sino

que se proceda a la sustitución del ya instalado y obsoleto, a fin de adaptarlo a la nueva reglamentación administrativa (SAP Coruña de 18 de marzo de 2008 y Vizcaya 7 de enero de 1999).

En último lugar, la Magistrada centró su intervención en la incidencia de los acuerdos de constitución de servidumbres sobre elementos privativos, y a la necesidad de conciliar el tenor del art. 9.1.c) y 17.1 LPH, que obliga al propietario a consentir la servidumbre, con el art. 3.a) y 11.4 de la misma Ley, siendo esta la cuestión que mayor controversia tanto doctrinal como jurisprudencial ha generado en lo que respecta a la instalación de ascensores.

En este sentido, parte de la doctrina mantiene que, dado el carácter permanente de la instalación de ascensor, la afectación del elemento privativo sería, en realidad, una expropiación y no una servidumbre, y requeriría el consentimiento expreso del propietario afectado, sin el cual no podría constituirse.

**“LA MAYORÍA
DOCTRINAL Y
JURISPRUDENCIAL SE
DECANTAN A FAVOR DE
LA CONSTITUCIÓN DE
SERVIDUMBRES CUANDO
RESULTE IMPOSIBLE
UNA UBICACIÓN
ALTERNATIVA”**

Sin embargo, la mayoría doctrinal y jurisprudencial se decantan a favor de la constitución de servidumbres cuando resulte imposible una ubicación alternativa y no suponga un menoscabo significativo para el aprovechamiento del elemento privativo y el derecho de propiedad, y en este sentido se pronuncian las sentencias de la Audiencia de Vizcaya de 3 de octubre de 2007, de Álava de 10 de marzo de 2008 y de Guipúzcoa de 3 de enero de 2004 y la del Supremo de 18 de diciembre de 2008, FJII, ello por considerar la instalación de ascensor una instalación necesaria y no una mera mejora del edificio.

En último lugar, y con carácter previo a la mesa redonda, intervino D. Daniel Loscertales Fuentes, Abogado y Presidente de la editorial jurídica SEPIN, quien comentó el Anteproyecto de Ley de Reforma de la LAU y LPH, partiendo de la base de que existe una notable incertidumbre respecto al momento en que esta reforma será finalmente aprobada.

En todo caso, señaló, la reforma supondrá una mejora respecto al actual régimen, favoreciendo la agilidad del procedimiento del desahucio por falta de pago y expiración del término contractual. Para ello, se reduce a un mes el plazo que impide la enervación del desahucio con relación al requerimiento previo del art. 22.4 LEC; permite al Juzgado emplazar al demandado mediante edictos, sin llevar a cabo medidas de investigación de domicilio, una vez se ha producido la diligencia negativa de emplazamiento en el domicilio del arrendamiento y establece plazos menores para dictar sentencia y llevar a término el lanzamiento.

Ex novo igogailu bat ezartzen ez den kasuan ere ondorio bera ateratu behar da, hau da, ezarritako igogailu zaharkitua ordeztzen denean, administrazio-araudi berrira egokitzeko (A Coruña-ko Probintzia Auzitegiaren 2008ko martxoaren 18ko epaia eta Bizkaiko Probintzia Auzitegiko 1999ko urtarrilaren 7koa).

Amaitzeko, magistratuak osagai pribatiboen gain zortasunak eratzeko akordioaren eraginari buruz hitz egin zuen. Horrez gain, JHLren 9.1.c) eta 17.1 artikulua (jabeak zortasuna onartzeko beharra du) eta Lege bereko 3.a) eta 11.4 artikulua bateratzeko beharra aipatu zuen. Hain zuzen ere, gai horrek eztabaida ugari eragin ditu doktrinaren zein jurisprudentzian igogailuak ezartzeari dagokionez.

Ildo horretatik, doktrinaren atal batek dio, igogailuaren ezarpenak izaera iraunkorra duenez, osagai pribatiboa lotzea, egiatan, desjabetzea izango litzateke, eta ez zortasuna, eta horrek ukitutako jabearen esanbidezko adostasuna eskatzen du, hori gabe ezin baita eratu.

Hala ere, doktrinaren eta jurisprudentziaren gehiengoa zortasunak eratzearen alde daude kokapen alternatiboa ezinezkoa denean eta osagai pribatiboa eta jabetza eskubidea aprobetxatzeko traba esanguratsuak ez direnean, eta epai hauek ere horren alde egin dute: Bizkaiko

**DOKTRINAREN ETA
JURISPRUDENTZIAREN
GEHIENGOA
ZORTASUNAK
ERATZEAREN ALDE
DAUDE KOKAPEN
ALTERNATIBOA
EZINEZKOA DENEAN**

Auzitegiaren 2007ko urriaren 3koa, Arabako Auzitegiaren 2008ko martxoaren 10ekoa eta Gipuzkoako 2004ko urtarrilaren 3koa eta Auzitegi Goreneko 2008ko abenduaren 18koa. Izan ere, epai horien arabera, igogailua ezartzea nahitaezko lana da, eta ez eraikuntzaren hobekuntza hutsa.

Amaitzeko, eta mahai-inguruaren aurretik, Daniel Loscertales Fuentes abokatuak eta SEPIN argitaletxe juridikoaren presidentek parte hartu zuten. Hizlariak HELEN eta JHLren Eraldaketa Legearen aurreproiektua iruzkindu zituen, zalantza ugari baitaude ea eraldaketa hori noiz onetsiko den.

Edonola ere, hizlariaren esanetan, eraldaketak hobekuntza ekarriko luke gaur egungo araubidearekin alderatuta, eta kaleratze-prozeduraren bizkortasunari mesede eggingo lioke, ordainketarik ez dagoelako eta kontratua bukatzen delako. Horretarako, PKLren 22. artikuluko aurretiazko errekerimenduari dagokionez, kaleratzea indargabetzea eragozteko epea hilabete batera murrizten da,; epaitegiak demandaturia ediktuen bidez deitu daiteke, egoitzaren ikerketa-neurriak egin gabe, errentamenduaren egoitzan deialdi-diligentzia negatiboa egin ondoren eta epe laburragoak ezartzen dira epaia emateko eta gauzatzeko.

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

DERECHO DE SUCESIONES. COMÚN Y FORAL



**Juan José Rivas
Martínez.**
Dykinson

La presente edición recopila en tres tomos la magna y más importante obra sobre el Derecho de Sucesiones Común y Foral de la bibliografía jurídica española en la actualidad, puesta al día con la última normativa civil, común y foral.

En ellos se desarrollan cuestiones como la sucesión mortis causa, la herencia, la sucesión testada, el testamento y sus clases, así como las especialidades forales en materia testamentaria, de nulidad, de revocación y caducidad; Las sustituciones hereditarias y las instituciones fiduciarias en Cataluña, Navarra, Aragón, Baleares, País Vasco y Galicia; La sucesión forzosa, la legítima, la mejora y la sucesión intestada.

Lan honek Espainiako bibliografía juridikoan Oinordetza Zuzenbide Erkideari eta Foralari buruz dagoen lan garrantzitsuena bildu da, hiru liburukitan, araudi zibil erkide eta foralarekin eguneratuta.

Besteak beste, mortis causa oinordetza, jaraunspena, testamentu bidezko oinordetza, testamentua eta testamentu motak, eta testamentu, deuseztasun, ezeztatze eta iraungitasun arloko foru-espezialitateak garatzen dira; oinordetza-ordezteak eta erakunde fiduziaroak Katalunian, Nafarroan, Aragoian, Balearretan, Euskal Herrian eta Galizian; nahitaezko oinordetza, senipartea, hobekuntza eta testamenturik gabeko oinordetza.

COMENTARIOS A LA LEY DE CONTRATOS DEL SECTOR PÚBLICO



**Luciano Parejo y
Alberto Palomar (Dir.)**
Bosch

La publicación de la Ley de Contratos del Sector Público constituye, sin lugar a duda, un nuevo reto para los estudiosos del Derecho Público que pueden observar como se introduce en el Ordenamiento Jurídico una nueva ordenación de la contratación de las Administraciones Públicas y del Sector Público en general que rompe, en gran parte, con los esquemas tradicionales en los que nos veníamos desarrollando desde 1995.

La nueva norma modifica en los aspectos sustantivos y procedimentales el esquema de los años noventa e introduce un conjunto normativo que presenta perfiles propios y diferenciales respecto de la realidad preexistente. A partir de ahí la necesidad del estudio y la concreción del nuevo marco jurídico se convierte, prácticamente, en una exigencia ineludible para cuantos se aproximan al régimen jurídico de la contratación. La presente obra, utilizando una sistemática uniforme, analiza detenidamente la nueva regulación y las implicaciones que la misma tiene para el concepto de Sector Público que introduce la misma.

Sektore Publikoko Kontratuen Legea argitaratzea, zalan-tzarik gabe, Zuzenbide Publikoaren arloan aritzen diren guztientzat erronka berria da. Antolamendu juridikoan herri administraziooko eta sektore publikoko kontratazioen antolamendu berria sartu da, eta horrek, neurri handian, 1995etik indarrean zeuden eskema tradizionalak hautsi ditu.

Arau berriak laurogeita hamarreko hamarkadako eske-maren alderdi substantiboak eta prozedurari lotutakoak aldatzen ditu eta gehitutako arau multzoan berezko profilak eta profil desberdinak ditu aurretik zegoen errealityarekin alderatuz gero. Beraz, esparru juridiko berria aztertu eta zehazteko beharrezana eskakizun saihestezina da kontratazioaren araubide juridikora hurbiltzen diren guztientzat. Lan honek, sistematika bateratua erabiliz, arauketa berria eta arauketa horrek sektore publikoan dituen ondorioak arretaz aztertzen ditu.



EL DIVORCIO EN EL DERECHO IBEROAMERICANO



Ángel Acedo
Penco (Coord.)
Reus

Este trabajo, resultado del esfuerzo mancomunado de varios juristas hispano-americanos, abordar el estudio de la regulación jurídica del divorcio en los países iberoamericanos de un modo comparativo.

Se trata de un texto útil, claro y actualizado, en el que han participado juristas de distintas edades, orígenes y formaciones, con el objetivo de elaborar una eficaz herramienta en la que los operadores del Derecho puedan encontrar las bases en que se sustenta el divorcio en los países iberoamericanos, así como la labor de interpretación del Derecho, que, en pos de su aplicación, han realizado los tribunales a fin de colmar las lagunas del ordenamiento jurídico y de acompasar los dictados de la norma a la realidad y al entorno social y familiar en que viven las naciones iberoamericanas.

Lan hau zenbait legelari hispaniar-amerikarren baterako lanaren emaitza da. Hain zuzen ere, dibortzioaren arauketa juridikoa aztertu dute Iberoamerikako herrialdeetan, modu konparatuan.

Testu erabilgarri, argi eta gaurkotua da, eta horretan adin, jatorri eta trebakuntza desberdineko legelarietako parte hartu dute, erreminta eraginkorra egiteko, zuzenbideko eragileek Iberoamerikako herrialdeetan dibortzioak dituen oinarriak aurkitu ahal izateko. Horrez gain, zuzenbidea interpretatzeko lana ere ikus daiteke, auzitegiek egin dutena antolamendu juridikoaren hutsuneak betetzeko eta araua Iberoamerikako errealitate eta gizarte-ingurura eta familia-ingurura egokitu ahal izateko.

DERECHO ADMINISTRATIVO

Inmigración e integración de los extranjeros en España. Molina Navarrete, C. (Coord.) (Otros). Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid).

La contratación de las obras públicas por los ayuntamientos: Conforme al Real Decreto Ley 9/2008, de 28 de noviembre. García Gil, Francisco Javier. Dapp (Pamplona).

Código de los contratos de los servicios públicos. Torres - Fernández Nieto, Juan José (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

Comentarios a la ley de contratos del sector público. Parejo Alonso, L. (Dir.) Palomar Olmeda, A. (Dir.) Vázquez Garranzo, J. (Coord.) (Otros). Bosch (Barcelona).

Las entidades locales y las relaciones interadministrativas. Grifo Benedicto, M^a Amparo. Iustel (Madrid).

Régimen jurídico de la industria al servicio de la defensa. Palomar Olmeda, Ángel (Dir.) (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

Fuerza mayor y responsabilidad administrativa extracontractual. Barrero Rodríguez, Concepción. Aranzadi (Cizur Menor).

Nulidad de actuaciones en el procedimiento y proceso administrativos: Jurisprudencia del Tribunal Supremo. Martínez Fagundez, Cesar. Civitas (Cizur Menor).

El derecho del paciente a la autonomía personal y las instrucciones previas: Una nueva realidad legal. Gallego Riestra, Sergio. Aranzadi (Cizur Menor).

DERECHO CIVIL

Derecho de sucesiones común y foral. Rivas Martínez, Juan José. Dykinson (Madrid).

Régimen jurídico estatal y autonómico de la propiedad inmobiliaria. Pérez Pérez, Emilio. Bosch (Barcelona).

El contrato de garaje y la responsabilidad derivada del mismo. Martí Adell, Francesc. Tirant Lo Blanch (Valencia).

El contrato de explotación ganadera: Análisis jurídico de la integración pecuaria. Núñez Zorrilla, M^a Del Carmen. Iustel (Madrid).

Nuevo manual de valoración y baremación del daño corporal. García - Blázquez Pérez, Manuel García - Blázquez Pérez, Cristina. Mara, Comares (Granada).

La oferta en los contratos con consumidores. Sirvent García, Jorge. Tirant Lo Blanch (Valencia).

El derecho de desistimiento del consumidor. Beluche Rincón, Iris. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Aspectos civiles y penales de las crisis matrimoniales. Guillarte Martín - Calero, Cristina (Coord.) (Otros). Lex Nova (Valladolid).

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Memento práctico: IVA2009. Victoria Sánchez, Antonio (Coord.) (Otros). Francis Lefebvre (Madrid).

Prontuario fiscal foral 2008. Bouso Huerta, José Luis (Otros). CISS (Valencia).

El principio de culpabilidad en materia de infracciones tributarias. López López, Hugo. Aranzadi (Cizur Menor).

Memento práctico: IRPF 2009. López Carabajo, Juan Manuel (Coord.). Francis Lefebvre (Madrid).

DERECHO INTERNACIONAL

Las competencias de la comunidad europea en materia social. Miranda Boto, José M^a. Aranzadi (Cizur Menor).

El divorcio en el derecho iberoamericano. Acedo Penco, Ángel (Coord.) Pérez Gallardo, Leonardo B. (Coord.) (Otros). Reus (Madrid).

DERECHO LABORAL

El despido: Cuestiones prácticas, jurisprudencia y preguntas con respuesta. González González, Alfonso. Lex Nova (Valladolid).

Todo contratación laboral 2008: Normativa, modelos, jurisprudencia, itinerarios. Ortega Figueiral, Eduardo. CISS (Valencia).

Todo prevención de riesgos laborales: Medio ambiente y seguridad industrial 2008. Gómez Etxebarria, Genaro. CISS (Valencia).

La jubilación: Régimen jurídico y procedimiento para su cálculo. Martínez Septién, José Fernando. Lex Nova (Valladolid).

Prestaciones familiares. Barrios Baudor, Guillermo L. Blázquez Agudo, Eva M^a. Aranzadi (Cizur Menor).

Los expedientes de regulación de empleo. Blasco Pellicer, Angel. Tirant Lo Blanch (Valencia).

DERECHO MERCANTIL

Formularios concursales: Los escritos de parte imprescindibles para la práctica concursal. Gadea, Enrique (Otros). Dykinson (Madrid).

La calificación del concurso de acreedores. Díaz Martínez, Manuel (Coord.) Gómez Soler, Eduardo. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Conflicto de intereses y comisión mercantil. Leñena Mendizabal, Elena. Reus (Madrid).

La nueva ley de defensa de la competencia: Análisis y comentarios. Beneyto, Jose M^a (Dir.) Maillou, Jeronimo (Dir.). Bosch (Barcelona).

El contrato mercantil de compraventa. Seco Caro, Enrique. Marcial Pons (Madrid).

DERECHO PENAL

Investigación criminal: Una visión innovadora y multidisciplinar del delito. Fernández Sánchez, Jesús I. Bosch (Barcelona).

Victimas de delitos: Derechos, protección y asistencia. Sanz Hermida, Agata M^a. Iustel (Madrid).

El delito de terrorismo urbano o de baja intensidad: Análisis del artículo 577 C.P. Fernández Requena, Juan. Tirant Lo Blanch (Valencia).

El delito de homicidio en el ámbito de la pareja: La violencia de género con resultado de muerte; análisis de las sentencias (Datos estadísticos, alevosía, ensañamiento, circunstancias atenuantes y agravantes, circunstancia de parentesco, penas y responsabilidad civil). Genoves García, Aurora. Bosch (Barcelona).

Manual de ejecución penitenciaria: Defensor de la cárcel. Ríos Martín, Julián Carlos. Colex (Madrid).

Las faltas contra los intereses generales y contra el orden público en el Código Penal español. Díaz - Maroto y Villarejo, Julio. Civitas (Cizur Menor).

DERECHO POLITICO

Libertades informativas. Torres del Moral, Antonio (Dir.) (Otros). Colex (Madrid).

DERECHO PROCESAL

La ejecución de las resoluciones dictadas en procesos de familia. Pérez Martín, Antonio Javier Lex Nova (Valladolid).

Procesos sobre la capacidad de las personas: Un estudio de su regulación en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Rives Seva, Jose M^a. La Ley (Madrid).

Los procedimientos de separación, divorcio y nulidad matrimonial en la Ley de Enjuiciamiento Civil: Ley 1/2000, de 7 de enero, Reglamento Bruselas 1347/2000/CE, de 29 de mayo de 2000, Ley que modifica el Código Civil en materia de Separación y Divorcio, de 2005, Ley de 21 de noviembre de 2003 de las relaciones terminales entre nietos y abuelos, Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género, Ley 13/2005 por la que se modifica el Código Civil en materia de derecho a contraer matrimonio, Normativa Autonómica, Reforma de la Ley de Enjuiciamiento Civil por la disposición final sexta de la Ley 41/2007, Reglamento CE núm. 4/2009 en materia de obligación de alimentos). Illan Fernández, José M^a. Aranzadi (Cizur Menor).

El litisconsorcio. López Jiménez, Raquel. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Tratado jurisprudencial de aforamientos procesales: Estudio particularizado teórico-práctico sobre los privilegios procesales de los altos cargos, autoridades y funcionarios públicos en el proceso penal español y en el derecho comparado. Gómez Colomer, Juan Luis Esparza Leibar, Iñaki. Tirant Lo Blanch (Valencia).

La ejecución dineraria: Cuestiones conflictivas (300 preguntas y respuestas). Achon Bruñen, M^a José, Sepin (Madrid).

Recursos en el proceso penal: Recursos en la fase de instrucción, recursos contra las sentencias, recursos en el procedimiento del jurado, recurso de casación y revisión. Maza Martín, José Manuel. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid).

Cuestiones prácticas de la audiencia previa en el juicio ordinario. Gil Nogueras, Luis Alberto. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

El derecho y su garantía jurisdiccional: Estudios y comentarios de Derecho Procesal. Moreno, Juan Damián. Reus (Madrid).

Régimen jurídico de la protección de la discapacidad por enfermedad mental. González Grandá, Piedad. Reus (Madrid).

El juicio sobre la suficiencia en la ejecución de las sentencias de condena dineraria. Bonet Navarro, Ángel. Aranzadi (Cizur Menor).

HIPOTECARIO

Tratado de ejecuciones hipotecarias. Montero Aroca, Juan. Tirant Lo Blanch (Valencia).

RELIGIOSO

Estado confesional y laicidad. Aguilar de Luque, Luis, Requero Ibáñez, José Luis. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

URBANISMO

Régimen jurídico de la inspección técnica de edificios. Díaz Barco, Fernando, Celada Abad, Mar. Aranzadi (Cizur Menor).

Demolición de edificaciones ilegales y protección de la legalidad urbanística. Arredondo Gutiérrez, José Manuel. Comares (Granada).

Diccionario de derecho urbanístico y de la construcción. Pons González, Manuel Arco Torres, Miguel Ángel del. Comares (Granada).

El derecho de propiedad del suelo: de la constitución a la ordenación urbana. Muñoz Guijosa, M^a Astrid. Civitas (Cizur Menor).

VARIOS

Glosario de términos médico forenses para juristas. Cartagena Pastor, Juan Manuel (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

ZUZENBIDE FISKALA

■ 2066/2009 Foru Agindua, uztailaren 15ekoa, Sozietateen gaineko Zergaren ekainaren 26ko 3/1996 Foru Arauaren 37. artikuluan ezarritako kenduraren irismena interpretatzen duena. (BAO 09-7-22).

Sozietateen gaineko Zergaren ekainaren 26ko 3/1996 Foru Arauaren 37. artikulua honela interpretatu behar da: nahitaezko zergadunek haien aktibo ezohikoaren osagaietan egin eta hobekuntzen kontabilitate-tratamendua duten gastuak eta inbertsioak dira bide ez da Sozietateen gaineko Zergaren ekainaren 26ko 3/1996 Foru Arauaren 37. artikuluan araututako kendra aplikatzen, aipatu manuan ezarritako betekizunak betetzen dituzten industria-pabilioien zaharberritze kasuak kenduta.

■ 21/2009 Ebazpena, uztailaren 17koa, Ogasuneko Zuzendaritza Nagusiarena, Bizkaiko Foru Aldundiaren Iruzuraren aurka borrokatzeko planeko irizpide orokorrak azaltzen dituena 2009. urterako. (BAO 09-07-23).

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 112/2009 Foru Agindua, uztailaren 21ekoa, Bizkaiko Lurralde Historikoko tributuen kudeaketa erregelamendua onesten duena. (BAO 09-07-30).

Erregelamenduan tributuko kudeaketako jardunak eta prozedurak arautzen dira, 2/2005 TFAO garatuz; biltzeko eta isuna jartzeko jardunak eta prozedurak tributuko arloan, biltzeko eta isuna hartzeko erregelamenduetan ezarri ez denari dagokionez.

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ 1010/2009 Errege Dekretua, ekainaren 19koa, 2001eko martxoaren 8ko 76/2000 eta 2001eko uztailaren 31ko 25/2001 enplegu-erregulazioko espe-

dienteen ondorioz lan-kontraturik gabe geratu ziren langileek Gizarte Segurantzaren kotizazioan izandako gutxitzea konpentsatzera bideratutako neurriak ezartzen dituena. (EAO 09-07-4).

■ 10/2009 Errege Lege Dekretua, abuztuaren 13koa, langabeziaren eta gizarteratzearen ondoriozko aldi baterako babes-programa arautzen duena. (EAO 09-08-15).

Programaren onuradunak eskaera egiten duten datan 65 urte baino gutxiago duten langabeak izango dira. Eskaera prestazioa agortu eta hurrengo 60 egunen barruan aurkeztu behar dute, betiere, betekizun hauek betetzen badituzte: maila kontributiboko langabeziaren ondoriozko prestazioa edo langabezia-sorospena agortzea (geroko sorospen-eskubiderik gabe), betiere, bi kasuetan LGSren %75 baino errenta handiagorik ez badute, eta enplegu-eskatzaille moduan izena emanda badute; era berean, jarduera-konpromisoa sinatu behar dute eta laneratze-jardunak egiteko konpromisoa hartu behar dute.

Langabeziaren ondoriozko aparteko prestazioaren zenbatekoa ondore anizkuneko indarreko errenta-adierazlearen %80 izango da, eta gehieneko iraupena 180 egunekoa izango da.

Prestazioa ez da bateragarria langabeziaren ondoriozko aparteko prestazioarekin, gizarte-alokairuekin, gutxieneko errentekin edo gizarte-laguntzako gainerako laguntzekin.

■ 1300/2009 Errege Dekretua, uztailaren 31koa, langile autonomoei eta kooperatibei eta lan-sozietatei bideratutako enpleguko presako neurriei buruzkoa. (EAO 09-08-19).

BESTEAK

■ 6/2009 Legea, uztailaren 3koa, urriaren 29ko 7/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Aseguruaren Konpentsazio Partzuergoaren Lege Estatutua aldatzen duena, Aseguruaren Konpentsazio Partzuergoak bidaiariaren eta ehiztariaren nahitaezko aseguruari lotuta dituen eginkizunak ezabatze eta aseguru-entitateen likidazio-eginkizunak finantzatzera bideratutako errekargua murrizteko, eta urriaren 29ko 6/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren

bidez onetsitako Aseguru pribatuak antolatuta eta gainbegiratzeko Legearen testu bategina aldatzen duena. (EAO 09-07-4).

■ 1161/2009 Errege Dekretua, uztailaren 10ekoa, Europar Batasuneko estatu ki-deetako eta Europako Ekonomia Esparruari buruzko Akordioan parte hartzen duten beste estatu batzuetako herritarrek Espainian sartu, libre zirkulatu eta egoitza izateari buruzko otsailaren 17ko 240/2007 Errege Dekretua aldatzen duena. (EAO 09-07-23).

Aurrerantzean, Europako Ekonomia Esparruari buruzko Akordioan parte hartzen duten estatu batek emandako Batasuneko herritarren familiakoaren egoitza-txartela izanez gero, baliozkoa bada eta indarrean badago, familiako horiek ez dute sarrera-bisaturik lortu behar, eta txartel hori aurkeztuta, pasaportearen ez da sarrera- eta irteerazigilua jarriko.

■ 1162/2009 Errege Dekretua, uztailaren 10ekoa, atzerritarrek Espainian dituzten eskubide eta askatasunei eta gizarteratzeari buruzko urtarrilaren 11ko 4/2000 Lege Organikoaren Erregelamendua aldatzen duena, abenduaren 30eko 2393/2004 Errege Dekretuaren bidez onetsita zegoena (EAO 09-07-23).

■ 1298/2009 Errege Dekretua, uztailaren 31koa, azaroaren 20ko 2486/1998 Errege Dekretuak onetsitako Aseguru pribatuak antolatuta eta gainbegiratzeari buruzko Erregelamendua eta abenduaren 27ko 1430/2002 Errege Dekretuak onetsitako gizarte-aurreikuspeneko mutualitateen Erregelamendua aldatzen dituena (EAO 09-08-1).

■ 1299/2009 Errege Dekretua, uztailaren 31koa, otsailaren 20ko 304/2004 Errege Dekretuak onetsitako Pentsio plan eta funtsen Erregelamendua aldatzen duena (EAO 09-08-1).

Errege Dekretu honen bidez, otsailaren 20ko 304/2004 Errege Dekretuak onetsitako Pentsio plan eta funtsen Erregelamenduan aldaketa puntualak sartzen dira, pentsio-planen likidezia errazteko iraupen luzeko langabeziaren kasuan, eta bestalde, pentsio-funtsek funts ireki moduan funtzionatu eta beste pentsio-funts batzuetako inbertsioak kanalizatu ahal izateko prozedura errazteko.

DERECHO FISCAL

■ Orden Foral 2066/2009, de 15 de julio, por la que se **interpreta el alcance de la deducción establecida en el artículo 37** de la Norma Foral 3/1996, de 26 de junio, del **Impuesto sobre Sociedades**. (BOB 22-7-09).

El artículo 37 de la Norma Foral 3/1996, de 26 de junio, del Impuesto sobre Sociedades, debe interpretarse en el sentido de que los gastos e inversiones que realicen los obligados tributarios en elementos de su activo no corriente que tengan el tratamiento contable de mejoras no dan derecho a la aplicación de la deducción regulada en el artículo 37 de la Norma Foral 3/1996, de 26 de junio, del Impuesto sobre Sociedades, con excepción de los supuestos de rehabilitación de pabellones industriales que cumplan los requisitos establecidos en el mencionado precepto.

■ Resolución 21/2009, de 17 de julio, de la Dirección General de Hacienda, por la que se hacen públicos los **critérios generales que informan el Plan de Lucha contra el Fraude de la Hacienda Foral de Bizkaia para el año 2009**. (BOB 23-07-09).

■ Orden Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 112/2009, de 21 de julio, por el que se **aprueba el Reglamento de gestión de los tributos del Territorio Histórico de Bizkaia**. (BOB 30-07-09).

El Reglamento regula las actuaciones y procedimientos de gestión tributaria en desarrollo de la NFGT 2/2005; las actuaciones y procedimientos de recaudación y sancionador en materia tributaria en lo no previsto en los reglamentos de recaudación y sancionador respectivamente.

DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Real Decreto 1010/2009, de 19 de junio, por el que se establecen **medidas destinadas a compensar la disminución en la cotización a la Seguri-**

dad Social de los trabajadores cuyo contrato de trabajo se extinguió como consecuencia de los expedientes de regulación de empleo 76/2000, de 8 de marzo de 2001 y 25/2001, de 31 de julio de 2001. (BOE 4-07-09).

■ Real Decreto-ley 10/2009, de 13 de agosto, por el que **regula el programa temporal de protección por desempleo e inserción**. (BOE 15-0-8-09).

Los beneficiarios del programa serán personas desempleadas menores de 65 años a la fecha de la solicitud, la cual habrán de presentar dentro de los 60 días siguientes al agotamiento de la prestación, siempre que cumplan los siguientes requisitos: haber extinguido por agotamiento la prestación por desempleo de nivel contributivo (sin derecho a subsidio posterior) o el subsidio por desempleo, siempre que en ambos casos carezcan de rentas, de cualquier naturaleza, superiores al 75% del SMI y estén inscritos como demandantes de empleo; asimismo, deben suscribir un compromiso de actividad y comprometerse a realizar actuaciones de inserción laboral.

La cuantía de la prestación por desempleo extraordinaria será igual al 80% del indicador de la renta de efectos múltiples vigente y su duración máxima será de 180 días,

La prestación es incompatible con la prestación por desempleo extraordinaria, con los salarios sociales, rentas mínimas o ayudas análogas de asistencia social.

■ Real Decreto 1300/2009, de 31 de julio, de **medidas urgentes de empleo destinadas a los trabajadores autónomos y a las cooperativas y sociedades laborales**. (BOE 19-08-09).

OTROS

■ Ley 6/2009, de 3 de julio, por la que se **modifica el Estatuto Legal del Consorcio de Compensación de Seguros**, aprobado por Real Decreto Legislativo 7/2004, de 29 de octubre, para suprimir las funciones del Consorcio de Compensación de Seguros en relación con los seguros obligatorios de viajeros y del cazador y reducir el recargo destinado a financiar las funciones de liquidación de entidades aseguradoras, y el **texto refundido de la Ley de ordenación y supervisión de los seguros privados**, aprobado por Real Decreto

Legislativo 6/2004, de 29 de octubre. (BOE 4-07-09)).

■ Real Decreto 1161/2009, de 10 de julio, por el que se **modifica** el Real Decreto 240/2007, de 16 de febrero, sobre **entrada, libre circulación y residencia en España de ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo**. (BOE 23-07-09).

A partir de ahora, la posesión de la tarjeta de residencia de familiar de ciudadano de la Unión, válida y en vigor, expedida por otro Estado parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, eximirá a dichos miembros de la familia de la obligación de obtener el visado de entrada y, a la presentación de dicha tarjeta, no se requerirá la estampación del sello de entrada o de salida en el pasaporte.

■ Real Decreto 1162/2009, de 10 de julio, por el que se **modifica** el **Reglamento** de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre **derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social**, aprobado por el Real Decreto 2393/2004, de 30 de diciembre. (BOE 23-07-09).

■ Real Decreto 1298/2009, de 31 de julio, por el que se **modifica el Reglamento de ordenación y supervisión de los seguros privados**, aprobado por el Real Decreto 2486/1998, de 20 de noviembre, y el **Reglamento de mutualidades de previsión social**, aprobado por el Real Decreto 1430/2002, de 27 de diciembre. (BOE 1-08-09).

■ Real Decreto 1299/2009, de 31 de julio, por el que se **modifica el Reglamento de planes y fondos de pensiones**, aprobado por el Real Decreto 304/2004, de 20 de febrero. (BOE 1-08-09).

Mediante el presente real decreto se introducen modificaciones puntuales en el Reglamento de planes y fondos de pensiones, aprobado por el Real Decreto 304/2004, de 20 de febrero, con el fin de facilitar la liquidez de los planes de pensiones en el supuesto de desempleo de larga duración, y, por otra parte, simplificar el procedimiento para que los fondos de pensiones puedan operar como fondos abiertos canalizando inversiones de otros fondos de pensiones.

NOVEDADES LEGISLATIVAS

LEGE GINTZA BERRITASUNAK

Ignacio Alonso de Errasti. Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista

LA LLUVIA ANTES
DE CAER

Jonathan Coe eleberrigile ingelesak (Birmingham, 1961) irakurle gehienak harritu ditu. Egile satirikoaren etiketa jarrita zuen. Establishment izenekoa etengabe zirikatzen zutenetakoa zen. Erresuma Batuko azken hamarkadetakoa gehiegikerien eta kontraesanen aurka egiteko prest zegoen. Prosa bizi eta gupidagabea erabiliz, idazle ironiko eta garratza zen. Puntu zehatza jotzen zuen beti. Mingarriena. Thatcher aldiaren zeresan ugari izan zuen –aldi marroia zela esan zuen–, baina Tony Blair-en laborismoaren aurrean ere ez zen isilik egon. Eta ondo moldatzen zen. Aurreko lanek, *Menudo reparto*, *El club de los canallas* eta *El círculo cerrado* nahiko ondo funtzionatu zuten. Eta meritu handiagoa duena. Kritikak eta jendeak asko errespetatzen duten egilea da. Ziurrenik, arrakastaren giltzarria zen eztenkadaren eta ezpata-kolpearen artean samurtasunerako tartea uzten zuela. Inoiz hurrengo esan zuen: “Agintariek ezbehar baten ostean beste bat ekartzen digute, baina hala ere, gure familia, gure lagunak... ditugu”.



Baina Jonathan Coek ez zeukan gauza bera egiteko gogorik. Formula arrakastatsuak agortzeko arriskua zuen, eta gainera, egileak ez zuen errezeta zaharra berriro erabili nahi. Oso argi utzi zuen lan berria Bartzelonan aurkezterakoan: “Ez dago ezer aspergariagorik beti liburu bera idaztea baino”. Beraz, berriro hutsetik hasi da. *Kanpora satira*, *ironia eta parodia*. *Kanpora umore garratza*. *Trabestismo-ariketa bat diskurtso serio eta intimista abiatzeko*. Eta, hasteko, izenburu poetikoagoa: *La lluvia antes de caer*.

Coeri ausardia behintzat aitortu behar diogu. Izan ere, ausardia behar da satira garratza utzi eta familia-drama bat idazteko. Istorio arranditsua, ama-alaben hiru belaunaldi hartzen dituena. Folletoaia, beraz. Leinu baten hirurogei urte baino gehiago. *Bigarren Mundu Gerraren eta Blitzaren arteko* Londresen, telefono mugikorren gaur egungo Ingalaterrara. Horretarako, Coek bilbea, argudioa behar ditu. Eta horretarako, Gillengan Rosemond izeba ezkongabearen jarauntsiak eragindako sorpresa erabiltzen du. Ondasunen heren bat txikitzen behin bakarrik ikusi zuten neska itsu bati utzi dio, Imogen izenekoa. Zergatik utziko zizkion izebak bere ondasunak neska horri? Enigma Rosemondek hil aurretik utzi zituen zinta magnetofoniko batzuek argituko dute. Zinta horiek Imogen misteriotsua aurkitu ezin bazuten bakarrik entzuten behar ziren. Eta Gillek, Imogen aurkitu ezin duenez, hildako izebaren ahotsa ezul artean entzuteko botoia saketuko du. Ahots horrek familiaren hogeitaz argazki erakutsiko dizkigu, leialtasunak eta fatalismoak protagonismo berezia duten istorio iluna osatzeko.

Azken galdera egin beharrekoa da: folletoiak funtzionatzen du? Bai eta ez. Lan zintzo eta ausarta da. Ondo idatzita dago eta samurtasun ukituak ditu. Zinten eta argazkien proposamena jatorrizkoa da eta horri esker, kontakizunak erritmo erosoa du. Bestalde, Coeren prosak barru-barruan ukitzen gaitu. Ez dago zalantzarik. Baina, era berean, eleberriak ukitu artifiziala du, eta horrek lana nolabait ukitzen du. Horixe gertatzen da lan arranditsuekin. Eroriz gero, altuera asko handiagoa izaten da.

LA LLUVIA ANTES
DE CAER

El novelista inglés Jonathan Coe (Birmingham, 1961) ha cogido a más de uno de sus lectores con el pie cambiado. Se le había etiquetado ya como un autor satírico. De los que metían el dedo en el ojo al *establishment*. Dispuesto a torpedear los excesos y contradicciones de las últimas décadas del Reino Unido. Con una prosa viva y despiadada, pasaba por ser un escritor irónico y mordaz. Metía la cuña en el punto exacto. Allí donde más daño hacía. Se cebó con la era Thatcher –que calificó como de una etapa *ma-*

rrón-, pero tampoco se contuvo con el nuevo laborismo de Tony Blair. Y no le iba nada mal. Sus anteriores trabajos *Menudo reparto*, *El club de los canallas* o *El círculo cerrado* habían funcionado razonablemente bien. Y lo que tiene aún mayor mérito. Se trataba de un autor respetado por crítica y público. Probablemente el éxito radicaba en que entre puyazo y estocada dejaba un hueco para la ternura. En alguna ocasión comentó: “*Los dirigentes nos llevan de desastre en desastre, pero esto no nos impide tener nuestra familia, nuestros amigos...*”.

Pero Jonathan Coe no tenía ganas de repetirse nuevamente. La exitosa fórmula podía agotarse y además el autor no quería ahondar en la vieja receta. Lo dejó bien claro al presentar su nuevo trabajo en Barcelona: “*No hay nada más aburrido que escribir siempre el mismo libro*”. Así que borrón y cuenta nueva. Fuera la sátira, la ironía y la parodia. No más humor corrosivo. Un ejercicio de travestismo para dejar paso a un discurso serio e intimista. Empezando por un título más poético: *La lluvia antes de caer*.

Tenemos que reconocer que arrestos no le faltan a Coe. Porque hacen falta arrestos para dejar la sátira mordaz y atreverse con un drama familiar en toda regla. Una ambiciosa historia que abarca tres generaciones de madres e hijas. Un folletín, vamos. Más de sesenta años de una saga familiar. Desde los años de la Segunda Guerra Mundial y el Blitz en Londres, a la Inglaterra más actual de los teléfonos móviles. Para ello Coe precisa de una trama, de un hilo conductor. Y lo encuentra en la sorpresa que produce en Gill el destino de la herencia de Rosemond, su tía solterona. Un tercio del caudal se lo ha adjudicado a una joven invidente a quien sólo vieron una vez siendo una niña, de nombre Imogen. ¿Qué razones ocultas llevarían a su tía a dedicarle una parte de su patrimonio?. La solución del enigma se encuentra en unas cintas magnetofónicas que Rosemond dejó grabadas antes de morir, con instrucciones de que fueran escuchadas caso de no poder encontrar a la misteriosa Imogen. Y Gill, incapaz de localizarla, pulsará el botón para comenzar a escuchar la voz de su difunta tía entre carraspeos y toses. Una voz que desgranará veinte fotografías familiares que conforman una sombría historia donde cobran especial protagonismo la lealtad y el fatalismo.

La pregunta final es obligada: ¿Funciona el folletín?. Pues a medias. Se trata de un trabajo sincero y valiente. Bien escrito y con dosis de ternura. La propuesta de las cintas y las fotografías es original y permite que el relato tenga un ritmo muy cómodo. Por otro lado, la prosa de Coe toca fibra sensible. De eso no hay duda. Pero también es cierto que la novela tiene algo de impostado que deja al trabajo un tanto tocado. Es lo que ocurre con las empresas ambiciosas. Que en caso de caída, la altura es mayor.

“¿QUÉ ME
RESPONDE,
BARTLEBY?
—POR AHORA
PREFERIRÍA
NO DAR
RESPUESTA
ALGUNA”
(HERMAN MELVILLE)

EL CORAZÓN ES UN CAZADOR SOLITARIO

¿Cómo lo pudo hacer?, ¿cómo una chica de 23 años logró describir con semejante precisión la condición humana?, ¿y cómo se atrevería esta joven sureña a denunciar en 1940 con tanta vehemencia el racismo de los Estados Unidos?, ¿cómo consiguió, con su personaje sordomudo, John Singer, una metáfora tan sublime de la incomunicación?, ¿cómo pudo reconstruir con semejante crudeza la degradación de un individuo alcoholizado?, ¿cómo hizo para que el lector sienta el calor y sudor de un diminuto pueblo americano?, ¿cómo ha conseguido que puras creaciones literarias, como John Singer o Mick Kelly, formen parte de nuestras vidas?. En definitiva, ¿cómo puede McCullers sacudirnos con tanta fuerza?. Y sobre todo, ¿cómo una obra tan triste puede a su vez reconfortar tanto?.

La respuesta es talento. Un don. Algo innato, congénito. No hay otra explicación posible. En Carson McCullers (Georgia, 1917 – NY, 1967) convergen dos cualidades fundamentales para un escritor. Sensibilidad y pericia literaria. Pero destaca la primera. Estamos ante un caso de sensibilidad extrema, casi patológica. Unas dotes de observación de los recovecos humanos fuera de lo común. La mirada de McCullers es capaz de penetrarnos y descubrir hasta la última contradicción del ser humano. Ella hablaba de que la inspiración le venía a ráfagas. Una "iluminación" decía. Y luego está el oficio de saber traducirlo en palabras. En armar una estructura, una historia. Conseguir que las piezas encajen. Pero al final, eso es técnica. Y lo innato, lo que convierte a *El corazón es un cazador solitario* (1940) en una de las piezas capitales de la literatura norteamericana, es haber sabido aprehender lo intangible: la soledad e incomunicación del ser humano.

Alguna de las claves de este talento nos las da su biografía. No le tocaron buenas cartas en la vida. Siendo adolescente contrajo una extraña enfermedad que la convirtió para siempre en vulnerable. En cama durante años devoró literatura –le impactaron Proust y Flaubert–, y abandonó su prometedor carrera musical por la escritura. El éxito llegó de inmediato. Conoció a Tennessee Williams, Arthur Miller, Marilyn Monroe o John Huston. Pero el dinero no hace la felicidad. Frágil y sin orientación sexual definida, su vida sentimental fue muy compleja y acabó ocultando sus miedos en alcohol, mientras su marido se suicidaba. En su vida, al igual que en sus protagonistas, hubo incomunicación, dolor y dudas.

Cinco personajes magistrales conforman la trama de *El corazón es un cazador solitario*. Jake Blount, un marxista alcohólico, desengañado de la vida, pero incapaz de renunciar a sus ideales. Biff Brannon, dueño de un *drugstore*, se limita a ver pasar la vida desde detrás de la barra. Aparentemente ausente, en su interior se barruntan sueños y obsesiones. Mick Kelly, la preadolescente. Un personaje adorable que se cobija en un cuarto imaginario donde inventa música para superar sus problemas. El Doctor Copeland, un médico negro, culto y preparado, ofuscado en sacar a los de su raza de la injusticia. Y por supuesto John Singer. El sordomudo. Incapacitado para oír, todos le confían sus secretos. El sólo les ve mover los labios, ellos se sumergen en sus ojos "fríos y amables como los de un gato". La incomunicación en su máximo exponente.

Háganse un regalo. Lean esta novela con calma, sin prisas. Sus páginas esconden cientos de tesoros y ¿a quién no le gusta hacerse rico?.



EL CORAZÓN ES UN CAZADOR SOLITARIO

Nola egin zuen? Nola lortu zuen 23 urteko neska batek giza egoera hain zehatz deskribatzea? Eta nola ausartu zen hegoaldeko gazte hau 1940an Estatu Batuetako arrazismoa salatzen? Nola lortu zuen John Singer pertsonaia gor-mutua-rekin inkomunikazioaren metafora hain ona? Nola berreraiki zuen horrelako gordintasunarekin gizabakako alkoholizatuaren degradazioa? Nola lortu zuen irakurleak Amerikako herri txiki baten beroa eta izerdia sentitzea? Nola lortu du literatura-sormen hutsak, hala nola John Singer eta Mick Kelly gure bizimoduaren atal izatea? Azken finean, nola astindu ahal gaitu McCullersek horrenbesteko indarrarekin? Eta, batez ere, lan hain goibel batek nola kontsolatu dezake horrenbeste?

Erantzuna talentua da. Dohaina. Sortzetiko, jaiotzetiko zerbait. Ez dago beste azalpenik. Carson McCullersek (Georgia, 1917 – NY, 1967) idazle batek izan behar dituen funtsezko bi ezaugarri bat egiten dute. Sentikortasuna eta literatura-trebetasuna. Baina lehenengoa nabarmentzen da. Muturreko sentikortasunaren aurrean gaude, ia-ia patologikoa dena. Gizakien txoko guztiak behatzeko dohain bereziaren aurrean. McCullersen bidez, gizakiaren barruan murgildu eta azken kontraesana ere aurkitzen dugu. Idazleak inspirazioa bolarak etortzen zitzaioela esaten zuen. "Iluminazioa", esaten zuen. Eta gero hitzetan adierazteko gai izatea da. Egitura, istorioa egitea. Piezak elkarrekin ondo etortzea. Baina azkenean, hori teknika da. Eta sortzetikoa, El corazón es un cazador solitario (1940) lana Ipar Amerikako literaturako pieza giltzarri bihurtzen duena ukiezina atzemateko gai izatea da: gizakiaren bakardadea eta inkomunikazioa.

Talentu horren giltzarrietako bat idazlearen biografia ikusita ondorioztatu dezakegu. Bizitzan ez zitzaizkion karta onak egokitu. Nerabe zela gaixotasun arraro bat harrapatu zuen, eta betiko zaugarri egin zuen. Urte luzez ohean zegoela literatura asko irakurri zuen –Proust eta Flaubert asko gustatu zitzaizkion–, eta etorkizun handiko musika-ibilbidea alde batera utzita idaztea hautatu zuen. Arrakasta berehala lortu zuen. Tennessee Williams, Arthur Miller, Marilyn Monroe eta John Huston ezagutu zituen. Baina diruak ez du zorientasuna ematen. Hauskorra zen eta ez zuen sexu-orientazio definiturik. Idazlearen bizitza sentimental oso konplexua izan zen, eta beldurrak alkoholaren bidez ezkutatu zituen. Idazlearen senarrak bere buruaz beste egin zuen. Idazlearen bizitzan, eleberrietako protagonisten kasuan bezala, inkomunikazioa, mina eta zalantzak izan ziren nagusi.

Bost pertsonaia dira nagusi El corazón es un cazador solitario lanean. Jake Blount marxista alkoholikoa da, bizitzaren inguruko itxaropenak galduta dituena, baina idealak alde batera uzteko gai ez dena. Biff Brannon drugstore baten jabea, bizitzari barraren atzetik begiratzen diona. Itxuraz beste mundu batean bizi da, baina barruan ametsak eta obsesioak nabaritzen zaizkio. Mick Kelly, nerabezarora iristen ari dena. Pertsonaia maitagarria, ametsezko gela batean ezkatuta eta musika asmatzen duena arazoak gainditzeko. Copeland doktorea, mediku beltza, kultura eta prestakuntza, bere arrazakoak injustiziatik atera nahi dituena. Eta, nola ez, John Singer. Gor-mutua. Entzun ezin duen arren, guztiak sekretuak kontatzen dizkiote. Berak ezpainak mugitzen ikusten ditu, eta haiek bere begietan murgiltzen dira, "hotzak eta adeitsuak, katu baten antzekoak". Inkomunikazioa ezaugarri nagusia da.

Erosi opari bat zuentzat. Irakurri eleberririk haur lasai, presarik gabe. Orrialdeetan altxor asko aurkituko dituzue. Nork ez du aberats izan nahi?

LITERATURA
LITERATURA

Autor:
Carson McCullers

Traducción:
R.M. Bassols
Seix Barral, 2008
(7ª impresión);
380 págs; 17,75 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

UMBERTO D.

(Vittorio de Sica, 1952)

Benetakotasuna ezaugarri nagusitzat duen film labur hau definitzean "neorrealismo italiar", "zuri-beltz", "adineko baten istorioa" esaten badugu, zinemazaleek ere beste alde batera begiratuko dute.

Akats handia. Film hau ez da "zinemazaleentzat" bakarrik, hunkitzeko eta zirrara eragiteko gaitasuna duen filma dela uste dut.

Itxuraz istorio hutsala eta umila oinarri hartuta –adineko batek duintasun apur batekin bizitzeko dituen hersturak– De Sica partikularretik unibertsalera doan istorioa egiten du, ziurrenik, horretarako asmorik izan gabe.

Agian ez da erosoaz izango bizitzea bera arazo moduan ikusten duen adineko bati buruzko filma ikusten hasia. Adinekoaren egoera ez da muturrekoa, atzoko eta gaurko adineko askoren modukoa da.

Gerraosteko Italian kokatuta dago, baina gaurkotatzen du. Umberto pentsio txikia du –alokairua ordaintzeko eta gutxi gehiago– eta lagun bakarra zorigaitzoko txakur bat da, baina hau ere alde egiteko puntuan dago, jabea bere buruaz beste egiten saiatu baita behin eta berriro. Gizakiekin duen lotura bakarra bizi den ostatuko zerbitzaria da.

Berehala ondorioztatzen da –eta horregatik da istorio unibertsala– protagonistaren arazoak gorabehera ekonomikoak eta ostatuko jabeari ordaintzeko buruhausteak baino sakonagoak direla. Protagonistaren arazoa honela laburtu daiteke: bere existentzia herrestan eraman beharrak herstura handia eragiten dio.

Hala ere, Umberto ez da eskalea, eta duintasuna soberan du. "Chaplinen tankerako" gag batek erakusten du azken hori. Klean dirua eskatzea erabakitzen duenean, oinezko batek dirua emango dio, baina azken unean, eskua beherantz begira jarriko du, euria ari zen edo ez ikusten balego bezala...

Izan ere, gogorra da zure bizitzaren amaierara iristea eta zure txakurrak ere bertan behera utziko zaituela mehatxatzea. Film gutxitan definitzen hain ondo da istorio erraz eta kutuna erabiliz zer den "zaharra egitea".

Neorrealismoaren urrezko alditik kanpoan geratzen da ia-ia, baina eskubidez osoz azpigeno horretako maisulanen artean kokatzen da. Italiako zinemaren gidoilari nagusiak parte hartu du (Cesare Zavattini). De Sica beste bi maisulanak ere (El limpiabotas, Ladrón de bicicletas) gidoilari horrekin egin zituen. Aktoreak ez dira profesionalak (protagonista unibertsitateko irakasle katedraduna zen). Berriro ere esango dugu De Sica zahartzaroaren azterketa egin nahi zuela, beste guztia alde batera utzita.

Datu anekdotiko bat: bere garaian Giulio Andreotti Gobernazio Idazkariordeak zentsuratu zuen, eta filma Italiatik kanpo erakustea debekatu zuen, herrialdearen inguruan eskaintzen zen irudia zela eta. Bizitzak bira asko ematen ditu. Gaur egun, De Sica Italiako zinemaren ikonoa da; Andreotti gaitzetsi egiten dute baita bere herrialdean ere, atzean ustelkeriaren itzala utzi baitzuen.

**UMBERTO D.**

(Vittorio de Sica, 1952)

Uno es plenamente consciente que si a la hora de definir esta breve película que respira autenticidad por los cuatro costados, se mencionan los vocablos "neorrealismo italiano", "blanco y negro", "historia de un anciano", ya está casi todo dicho para que el grueso de los incluso aficionados al cine pasen de hoja.

Craso error. En modo alguno ésta es una película solo apta para "cinéfilos", y creo que es de esas pocas películas con todavía capacidad para conmover y emocionar.

Sobre una historia aparentemente nimia y ante todo humilde –las tribulaciones de un anciano por vivir con un mínimo de dignidad– De Sica elabora una historia que trasciende de lo particular a lo universal, probablemente sin siquiera pretenderlo.

Quizás no sea cómodo enchufarse una película sobre un viejo para quien el mismo hecho de vivir le supone ya un problema. Y eso que su situación no es en absoluto extrema, sino que es la misma de tantos otros de ayer y de hoy.

Incardinada en la Italia de postguerra pero hoy más actual que nunca. Umberto tiene una pensión justita- para el alquiler y poco más- siendo su única compañía un mísero perro que para colmo está a punto de abandonarlo debido a los suicidios en grado de tentativa de su amo. Su único contacto humano vendrá dado por la sirvienta de la leonina casa de huéspedes donde malvive.

En seguida se adivina –y por eso ésta es una historia universal– que los problemas del protagonista van más allá de las penurias económicas y cambalaches para pagar a la despiadada casera, resumiéndose su problemática en la angustia de verse conminado a arrastrar sin pena ni gloria su existencia.

Sin embargo, Umberto no es un mendigo, y le sobra dignidad. Un gag "chaplinesco" da fe de esto último. Cuando ya ha sucumbido a la debilidad de pedir mano tendida dinero en la calle, se le acerca un transeúnte que le va a alargar unos cuartos, y en un rápido movimiento de muñeca coloca en el último momento su palma de la mano boca abajo, cómo haciendo ver que solamente estaba comprobando si llovía...

Ciertamente resulta duro llegar al final de tus días y observar cómo hasta tu propio perro te amenaza con el abandono. Se me ocurren pocas películas en las que bajo una historia tan sencilla y entrañable se pueda definir tan bien en qué consiste "hacerse viejo".

Se sale casi por fechas del periodo dorado del neorrealismo, pero se sitúa por derecho propio entre las obras maestras de este subgénero. Pergeñada con el guionista por antonomasia del cine italiano (Cesare Zavattini), con quien firmó De Sica sus otras dos obras maestras (El limpiabotas, Ladrón de bicicletas) e interpretada por actores no profesionales (el mismo protagonista era catedrático universitario docente de profesión). Insistimos en que De Sica sólo pretendía realizar un estudio de la vejez, despojado de cualquier tipo de lastre.

Un dato anecdótico: fue en su momento censurada por el entonces Subsecretario de Gobernación, Giulio Andreotti, quien prohibió la exhibición de la película fuera de Italia apelando a la imagen que se ofrecía del país. La vida tiene esas vueltas. De Sica hoy es un icono del celuloide italiano; Andreotti un repudiado ¡incluso en su propio país!, por la estela de corrupción que dejó tras de sí.

LA HUÍDA (THE GETAWAY)

Sam Peckinpah (1972)

Si bien esta sección tiene como modesta misión recuperar clásicos instantáneos, tal vez desconocidos o que en definitiva no gozan del crédito que merecen, esta vez vamos a hacer una excepción con una película que casi todo el mundo habrá visto. No es tal vez la más reconocida de Peckinpah (*Grupo Salvaje*, *Pat Garret*, *Perros de paja*) pero su fuerza es tan arrolladora, que difícilmente uno osará afirmar a los diez minutos de terminada su proyección que pueda existir una mejor película.



Viendo *La huída* se explica uno por qué ya apenas ve "películas de acción" actuales y sin embargo mataría por un buen puñado de películas de los 60,70. Trepidante, apabullante. Se suele achacar a Peckinpah el exceso de violencia, pero rara vez se menciona que es el maestro por excelencia de la violencia soterrada y contenida, mucho más interesante por lo general que la explícita (que también hay que saber filmarla). Los personajes son de carne y hueso, antihéroes tal vez, pero con una inusitada fuerza interior, siendo capaces de crear sentimientos contradictorios incluso al más probo y pacifista del planeta.

Consagración definitiva de Steve Mc Queen. Ni un gesto de más, sobrio donde los haya. Ali Mc Graw idem de idem, (me rindo, en pocas películas alguien ha salido jamás tan fotogénica). La penetración en la pareja de intérpretes es brutal. Esto es química y lo demás memeces- tras la película los protagonistas mantendrían una relación sentimental de casi seis años.

Todo lo dicho no tendría desde luego sentido alguno si omitiéramos que esta película de acción vale su peso en oro por obra y gracia, sobre todo, de quien la dirige. Tío inteligente donde los haya, artífice de planos cortos que pocas veces se habían visto en la pantalla. Todos los atributos de su particular universo se encuentran aquí desmenuzados (la lucha por hacer lo que a uno le da la real gana, su romanticismo empedernido, México como tierra prometida una vez más, el ansia de la venganza, los tormentos personales, traumas no superados y remordimientos -nos quedaremos siempre con la duda de si el personaje de Steve Mc Queen es capaz de perdonar que su mujer utilice con el alcaide su reclamo sexual para favorecer una huída-).

La huída demuestra que una película de acción puede contener personajes bien trazados desde el punto de vista psicológico si uno se apellida Peckinpah. Y el trazo de los personajes no se hace a ritmo de grandes parrafadas, porque aquí los diálogos están medidos. Los justos, vamos. Sin embargo, nunca llegaremos a decir que los personajes sean planos.

Cuánto deben hoy muchos -los grandes (Tarantino) y los mediocres- a la filmografía de Peckinpah. Este último sí que rompió.

Basada en un libro de Jim Thompson, si bien el guión de Walter Hill, desnaturalizó por completo la novela pulp homónima, empezando por cambiar ese precioso y mítico final -¿y vosotros, estáis casados?-

Por cierto, fue la primera película que reportaría beneficios a Peckinpah. El año siguiente rodaría "Pat Garret y Billy the Kid". Pero eso es ya otra historia.

LA HUÍDA (THE GETAWAY)

Sam Peckinpah (1972)

Atal honek klasikoak berreskuratzeko eginkizun xumea duen arren, ezezagunak direlako edo merezi duten ospea ez dutelako, oraingoan salbuespena egingo dugu ia guztiek ikusita izango duten film batekin. Agian ez da Peckinpah-en ezagunena (Grupo Salvaje, Pat Garret, Perros de paja), baina indar handia duenez, filma amaitu eta hamar minutura inork ez du esango film hoberik dagoenik.

La huída ikusita uler daiteke zergatik ez dugun ikusten gaur egungo "ekintza-filmik" eta zergatik ikusiko genukeen gustura 60ko edo 70eko film bat. Bizkorra, ikaragarria. Peckinpah-i gehiegizko indarkeria erabiltzea leporatu ohi zaio, baina gutxitan esaten da indarkeria estali eta eutsiaren maisua dela, askotan, indarkeria esplizitua baino askoz interesgarriagoa izaten dena (filmatzen jakin behar da). Pertsonaiak benetakoak dira, antiheroiak, baina barruko indar handiarekin. Sentimendu kontraesankorrak sortzeko gai dira, baita planetako bakezaleenengan ere.

Steve Mc Queenen behin betiko konsagrazioa. Keinu bat ere ez soberan, guztiz neurritsu. Ali Mc Graw beste horrenbeste (film gutxitan aurki daiteke hain fotogeniko ateratzen den norbait). Interprete bikotearen elkar ulertzea erabatekoa da. Hau kimika da -filma amaitu eta gero, protagonistek sei urte baino gehiago iraun zituen harreman sentimentala izan zuten.

Esandako guztiak ez luke inolako zentzurik izango ekintza-film honen atzean dagoen zuzendaria alde batera utziko bagenu. Zuzendari azkarra, pantailan gutxitan ikusi diren plano laburren egilea. Zuzendariaren unibertso bereziaren ezaugarri guztiak agertzen dira hemen (bakoitzak nahi duena egitearen aldeko borroka, erromantizismo porrokatua, Mexiko agindutako lurralde moduan berriro ere, mendeku nahia, norberaren tormentuak, gainditu gabeko traumak eta ahaldurak -zalantza bat betiko geratuko zaigu, ea Steve Mc Queenek emazteari barkatzen dion alkaidearekin sexu-erakargarritasuna erabiltzea ihes egin ahal izateko-).

La huída filmak erakusten du ekintza-film batek ikuspuntu psikologikotik ondo trazatutako pertsonaiak izan ditzakeela Peckinpah izena izanez gero. Eta pertsonaien trazadura ez da parrafada handien bide egiten, hemen elkarriketak neurtuta daude eta. Beharrezkoak baino ez daude. Hala ere, inoiz ez dugu esango pertsonaiak lauak direnik.

Gaur egungo askok -handiek (Tarantino) eta bigarren mailakoek- Peckinpah-en filmografiari zor handiak dizkiote. Azken horrek hautsi egin zuen.

Jim Thompsonen liburu batean oinarrituta dago, eta gidoia Walter Hillena da. Izen bereko pulp eleberria desnaturalizatu zuen, azken bikain eta mitikoa aldatzetik hasita -eta zuek ezkontuta zaudete?-.

Bide batez esanda, Peckinpahi etekinak eman zizkion lehenengo filma izan zen. Hurrengo urtean "Pat Garret eta Billy the Kid" filmatu zuen. Baina hori beste istorio bat da.

LA ALFOMBRA ROJA CINE
 ALFONBRA GORRIA ZINEMA

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia / Abogado-economista. Asesor Fiscal

KEVIN JUNIOR – Ruins

CDa (Hanky Panky / Sunthunder),
18 tema.

Artista gurtua, ez oso ezaguna baina batez ere The Chamber Stings-ekin dituen abestiak entzun dituztenek miretsia. Chicagokoak tratamendu berezia jaso du bitxitasunen bilduma oso honekin. Material ezezaguna edo eskuratzeko zailak diren diskoetan argitaratua, musikariak berak hautatu duena bere artxiboen artean. Hanky Panky gure aspaldiko ezagunak eta Sunthunder ekoizpen-etxe txiki batek, erreferentzia gutxi baina hautatuak argitaratzen dituenak, elkarrekin atera dute.

Aurreratu dudan moduan, ez da erraza Junior-en abestien eragina alde batera uztea. Pop hutsa, seriotasun handikoa, kontu handiz egindako musika liluragarria, gaur egungo proposamen gehienen erraztasunetik eta azaleko izaeratik dotoretasunez ihes egiten duena. Pieza bakoitzak ikur bat du eta horretan norbaitek rockaren munari buruzko road-movie bat filmatu beharko balu erabiliko lituzkeen eraginak ikusten dira. New Yorkeko Brill Building-eko eskulangileengandik hasiko litzateke (Goffin-King, Mann-Weil...), ondoren Spector-en eta Scott Walker-en etorri handia eta Stonesen eta Gram Parsonsen legez kanpoko destilagailua aipatuko lituzke, amaieran erromantizismoz, bizioz eta porrotez betetako rock horretara iritsi arte (Lynott, Thunders, Sudden). Junior-ek, bakarka zein The Rosehips, Mystery Girls eta Chamber Strings-ekin –guztien adibideak daude hemen– ospea, adikzioaren gorabeherak eta kalean bizitzea ezagutu ditu. Baina berak badauka. Dena delakoa eta era batera zein bestera deitu, nortasuna, txinparta, klasea, trebetasuna edo irizpidea, tema guztiei txoko erreserbatuan sartzeko maila ematen dien hori dauka.

CD honek bilduma zein gustua aberasten ditu, oso ondo editatuta dago, artistak informazio interesgarri ugari ematen du, eta orain berak idatzi eta iruzkintzen du bildutako material guztia. Dendan aurkitzen ez baduzue, hona hemen kopia lortzeko bi esteka: myspace.com/hankypankyrecords, myspace.com/sunthunderrecords.



KEVIN JUNIOR – Ruins

Cd (Hanky Panky / Sunthunder),
18 temas.

Artista de culto, poco conocido pero reverenciado por todos aquellos que cayeron bajo el influjo de, sobre todo, sus canciones con The Chamber Stings, el de Chicago recibe tratamiento de super-clase con esta completa colección de rarezas. Un generoso puñado de material inédito o bien publicado sólo en discos de difícil acceso, seleccionado por el propio músico de entre sus archivos y editado al alimón entre Hanky Panky, nuestro viejo conocido, y Sunthunder, otro pequeño sello local fiel a la filosofía de editar pocas pero muy selectas referencias.

Como adelantaba, no es sencillo abstraerse del influjo de las canciones de Junior. Pop total, de mucha seriedad, música embriagadora elaborada con mimo, que se escapa con elegancia de los estrechos confines de sencillez y superficialidad que ahora marcan los cánones en los que descansan gran parte de las propuestas contemporáneas. Cada una de sus piezas lleva una rúbrica en la que se aprecian influencias de esas que uno emplearía si tuviera

que rodar una road-movie de iniciación para el rock de quintaesencia. Que podría arrancar en los grandes artesanos del Brill Building de Nueva York (Goffin-King, Mann-Weil...), posteriormente haría paradas en la grandilocuencia de Spector y Scott Walker y en la destiladora ilegal de los Stones y Gram Parsons, hasta llegar por fin a destino en ese rock empapado de romanticismo, vicio y derrota (Lynott, Thunders, Sudden). Junior, que tanto en solitario como con The Rosehips, Mystery Girls y Chamber Strings –de todos ello hay muestras aquí– ha conocido las mieles del reconocimiento y los sinsabores de la adicción y la vida como un despojo humano en la calle, lo tiene. Sea lo que sea y como se llame, personalidad, chispa, clase, habilidad o criterio, tiene exactamente eso que convierte a sus temas en piezas acreedoras de entrar en ese apartado reservado para los incuestionables.

Un cd de los que enriquecen tanto la colección como el gusto, estupidamente editado por cierto, con un montón de interesante información proporcionada por el artista, que es quien anota y comenta todo el material recopilado. Por si no lo encontráis en las tiendas, aquí os dejo un par de enlaces para haceros con copia: myspace.com/hankypankyrecords, myspace.com/sunthunderrecords.

BISCUIT – Cinnamon Fadeout

Lp (Hang The Dj!),
 10 temas.

¿Cómo sería el rock en España sin Biscuit? Peor, sin duda. Sin prisa pero sin pausa han ido poco a poco construyendo una sólida carrera. Difícil ha sido y será verles publicitados en las revistas de tendencias. Tampoco se les suele destacar a la hora de reflejar “lo mejor”. Pero ni una ni otra cosa han sido obstáculo para que poco a poco fueran reclutando una fiel escuadra de seguidores que han ido creciendo con ellos, conectado cada vez más con su historia y aprovechando momentos como éste para reivindicarles.



Biscuit publican su tercer largo –cuarto si contamos, como sería de ley, aquel primer disco que editara la discográfica Grabaciones en el Mar y con el que tan poco se identifican–, ahora con un sello muy relacionado con B-Core y que les promete mejor distribución y amplia cobertura mediática, más opciones por tanto de que sus canciones lleguen a mayor número de gente. Ojalá sea así. Mientras muchos otros navegaron por los noventa presos de los clichés del momento, lastrados –algunos aún lo están– por sonidos que sin dejar de ser rock estaban lejos de su esencia, Biscuit hicieron la lectura buena y optaron por mezclar los sonidos clásicos con la rabia de la generación del rock independiente. Y en ello siguen, quizá más templados y con menos urgencias que aflorar, pero sin otra cosa en mente que el rock de guitarras, muy melódico, afilado y sobre todo exento de aventuras y viajes a ninguna parte. Música transparente, que funciona a primera escucha pero no por ello descubre instantáneamente todos sus secretos. Lo hará, sin duda y poco a poco, a medida que te relajes del primer engancho y vayas entrando en las canciones, descubriendo mil detalles que las engalanan sin distraerte de lo importante. Ciertamente, una de las constantes en Biscuit ha sido centrarse en lo fundamental.

Stones, de nuevo, el Bevis Frond más pop mezclado con los Screaming Trees de Mark Lanegan –de quienes versionan “More or Less”, un tema del *Sweet Oblivion*–, la electricidad domesticada de Redd Kross o el rock californiano de finales de los sesenta. De todo ello hay en estas canciones, en este contundente y redondo disco que se hace muy corto. Volveremos a Biscuit, y ojalá no dentro de mucho tiempo.

BISCUIT – Cinnamon Fadeout

LPa (Hang The Dj!),
 10 tema

Nolakoa izango litzateke rocka Espainian Biscuit gabe? Makurragoa, zalantzarik gabe. Presarik gabe baina atsedetik hartu gabe, apurka-apurka, ibilbide sendoa egin dute. Joeren aldizkarietan ikustea zaila izan da eta zaila izango da. “Onena” zer den esaten denean ere ez dituzte nabarmentzen. Baina ez bata ez bestea ez dira oztopoa izan apurka-apurka jarraitzaileen multzo bat bereganatu eta handitzeko. Jarraitzaile horiek taldearen istorioarekin gero eta gehiago lotu dira eta honelako uneak aprobetxatu dituzte taldearen aldeko aldarrikapenak egiteko.

Biscuitek hirugarren diskoa argitaratu dute –laugarrena, legezkoa den moduan, Grabaciones en el Mar disko-etxeak argitaratutako lehenengo diskoa kontuan hartuko bagenu, taldea lan horrekin oso gutxi identifikatu arren–, oraingoan B-Coreekin lotura handia duen etxe batekin, banaketa hobe eta komunikabideetako estaldura zabala bermatzen duena. Beraz, taldearen abestiak jende gehiagorengana iristeko aukera gehiago daude. Ea egia den. Batzuk lauogeita hamarreko hamarkadan une hartako klitxeen menpe egon ziren bitartean –oraindik batzuk hala daude– rocka izateari utzi gabe rockaren zerizantetik urrun zeuden soinu bidez, Biscuit taldeak irakurketa ona egin zuen eta soinu klasikoak rock independentearen amorruekin nahasi zituzten. Eta horretan jarraitzen dute, agian apalago eta presa gutxiagorekin, baina gitarren rocka, oso melodikoa, zorrotza eta batez ere abenturarik eta bidaiarik gabea eginez. Musika gardena, lehenengoz entzunda funtzionatzen duena baina sekretu guztiak bat-batean erakusten ez dituena. Hori apurka-apurka egingo du, lehenengo loturatik askatu eta abestietan murgiltzen zarenean, mezu garrantzitsua alde batera utzi gabe mila xehetasun erakusten dituztenak. Zalantzarik gabe, Biscuiten konstanteetako bat funtsezkoa oinarri izatea izan da.

Stones, berriro ere, Bevis Fronden popa Mark Laneganen Screaming Treeseekin nahasita –horien “More or Less” abestiaren bertsioa egiten dute, Sweet Oblivion-eko tema bat–, Redd Krossen elektrizitate otzandua edo hirurogeiko hamarkadaren amaierako Kaliforniako rocka. Hori guztia dago abesti hauetan, oso labur geratzen den disko sendo eta biribil honetan. Biscuit-i buruz berriro ere hitz egingo dugu. Ea las-ter den.

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA
 MUSIKA

ANTZERKI HUTSA

Berriri ere, Bilboko antzerki-denboraldia oso arrakastatsua izan da antzezpenei eta ikusleei dagokienez. Bi antzoki publikok polemika bitxia dute bildutako diruaren eta saldutako sarrera kopuruaren inguruan. Arriaga Antzokiko zuzendaritza-arduradunen esanetan, "Mamma mia" musikalak 40.000 ikusle erakarri ditu, eta Euskaldunakoen arabera, ikuskizun hori ez da "antzezlan", eta beraz, "Un dios Salvaje" antzezlanak, 24.694 ikuslerekin, errekor guztiak hautsi ditu. Egia esan, polemika hori interesatua eta partziala da, eta ekoizpen garestiak dituzten ikuskizun batzuek, sustapen-lan eta inbertsio ekonomiko handia eginda, ikusleei, batez ere aldi jakin batzuetan –esaterako herriko jaietan– aisia-eskaintza izugarriak egiten zaizkie eta ikusleek ekitaldi soziokulturalen parte hartzeko nahia izaten dute. Modu horretan, jaien ostean, bi antzokiek "denboraldiko garaile" izena jarri diote haien buruari, zezenketan bezala. Harritzekoa da bilbotarrak oso harro sentitzea Aste Nagusian azaleratzen den antzerki-zaletasunaren inguruan, nahiz eta zaletasun hori urteko gainerako hilabeteetan lausotu. Antzerkiaren aldeko interesa jaietako astean antzezlanen bat ikustea izaten da, antzerki-eskaintza aldi jakin bateko azokaren osagaia balitz bezala.

Xehetasun hori gauza negatibotzat hartu gabe, hurrengo honen inguruan gogoeta egin behar da: sustapen- eta publizitate-lan ikaragarriak abalututako ikuskizunek, edo entzute handia duten komediako aktoreek edo gaurkotasun ukitua duten bakarriketa kostunbristen gidoiek, ez-zuzentasun politikoaren ukituarekin, izaten dute arrakastarik handiena, lan klasikoek edo garaikideek baino gehiago, azken horiek kalitate handiagoko testuak, eszena-zuzendaritza eta zuzendaritza artistiko profesionalagoa eta zailtasun handiagoko pertsonaien interpretazio zaindu eta bikainak izan arren.

EL ENFERMO IMAGINARIO

Aurtengo Bilboko jaietan, antzerki-denboraldiaren barruan, Euskaldunan "El enfermo imaginario" estreinatu zen, Moliereren lanaren bertsio askea, Ana Gracianok eta Gabriel Olivaresek egindakoa eta Enrique San Francisco, Beatriz Santana, Guillermo Romero, Joaquín Abad, Mar del Hoyo eta Julia Trujillok interpretatua.

Moliereren klasikoaren bertsio dibertigarria da. Hastea kostatzen zaio, baina hasten denean, irribarrea aterako zaigu, eta algararen bat ere bai. Osasun-sistemari eta osasun-publikoaren pribatizazioari kritika interesgarria egiten zaio, eta hori dela bide, lanak gaurkotasun osoa du.

Ikuskizun osoan, pertsonaia nagusia Enrique San Francisco da, Argán interpretatuz. Aktoreak ukitu komikoa du, eta horrela, pertsonari behar duen iseka puntua gehitzen dio. Aktoreen zerrendak oso ondo erantzuten du, eta aipatzekoa da Julia Trujillo aktore beteranoa, Antonia mirabearen papelean. Mirabea da gaixoa jasan eta bere interesak zaintzen dituen bakarra.

Eskertzekoak dira ikuskizunean agertzen diren musika-emanaldiak, horiei esker, lanak freskotatua eta bat-batekotatua irabazten ditu eta. Modu horretan, lana oso dibertigarri eta gomendagarria da.

PURO TEATRO

Una vez más la temporada teatral bilbaína ha resultado realmente exitosa en cuanto a representaciones y asistencia de público. En este orden de cosas dos teatros públicos mantienen una curiosa polémica competitiva respecto a recaudaciones y venta de entradas. Los responsables de dirección del Teatro Arriaga exponen que el musical "Mamma mia" ha conseguido atraer a 40.000 espectadores, y los del Euskalduna excluyen tal espectáculo del concepto de "obra de teatro" y manifiestan que las representaciones de "Un dios Salvaje" han superado todos los récords de asistencia. La verdad es que esta polémica interesada y parcial, no hace sino reafirmar el interés que determinados espectáculos –respaldados por una producción costosa y gran labor promocional– despiertan en los espectadores, especialmente, en épocas como la Aste Nagusia de explosión de oferta de ocio y ansia de participación en eventos socioculturales. Así tras la época festiva ambos Teatros se arrojan el título de "triunfador de la feria", símil taurino que utilizamos porque a pesar de que el más puro bilbainismo se enorgullezca de la altura que alcanza la afición teatral en la temporada que rodea la Aste Nagusia, aquella se diluye notablemente el resto del año, quedando reducido el interés por el teatro a la asistencia a alguna representación durante la semana de fiestas, como si la oferta teatral formara parte de una feria puntual y temporal.

Sin considerar este detalle como algo negativo, conviene reflexionar sobre el hecho de que sean precisamente los espectáculos que llegan avalados por impresionantes trabajos promocionales y publicitarios, o por actores de comedia con carisma o guiones de monólogos costumbristas con apariencia de incorrección política los que cosechen triunfos en taquilla considerablemente superiores a los que obtienen obras que en ocasiones tienen textos de mayor calidad, dirección escénica y artística más profesional y cuidada e interpretaciones extraordinarias de papeles con mayor dificultad.

EL ENFERMO IMAGINARIO

En las pasadas fiestas de Bilbao y dentro de la temporada de teatro se estrenó en el Euskalduna "El enfermo imaginario", versión libre de la obra de Moliere realizada por Ana Graciano y Gabriel Olivares e interpretada por Enrique San Francisco, Beatriz Santana, Guillermo Romero, Joaquín Abad, Mar del Hoyo y Julia Trujillo.

Divertida nueva versión del clásico de Moliere, a la que le cuesta arrancar, pero una vez cogido el pulso se disfruta con una sonrisa e incluso varias carcajadas, conteniendo una interesante crítica al sistema sanitario y a la privatización de la sanidad pública que dota de plena actualidad a la obra.

Lleva la batuta de toda la función Enrique San Francisco, en el papel de Argán, actor con una vis cómica indiscutible que dota a su personaje de la socarronería necesaria para sacarlo adelante. Está secundado por un reparto eficaz que cumple sobradamente, pudiendo destacar a la veterana actriz Julia Trujillo, en el papel de Antonia, fiel criada, que es la única capaz de soportar al enfermo y de velar por sus intereses.

Se agradecen los pequeños números musicales que se introducen a lo largo de la función, ya que dotan a la obra de mucha frescura y espontaneidad, resultando, en conjunto, una versión muy amena y recomendable.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de El Boletín pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

Para que la palabra no se la lleve el viento...



consulta a tu abogado/a

Reclamaciones-Contratos-Compraventa y Arrendamientos-Denuncias... Etc.

**COLEGIO
DE ABOGADOS
VIZCAYA**



Ahora es el momento

PROMOCION CORRECCION VISUAL POR LASER

Ahora sólo por ser **miembro del COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA**, tú y tus familiares directos os podréis beneficiar de excepcionales tarifas en los tratamientos de corrección visual por láser. No dejes pasar la oportunidad.

	TARIFA PRIVADA	TARIFA Cº ABOGADOS VIZCAYA
CORRECCIÓN POR LASER*	1.075-1.175€/ojo	995€/ojo
CONSULTA Y PRUEBAS PREVIAS	75€	35€

Hipermetropía • Miopía • Astigmatismo

*Excepto Lasek Customizado

PROMOCIÓN
Cº ABOGADOS
VIZCAYA
de octubre a diciembre
925€/ojo
35€

20% de descuento en el resto de consultas y tratamientos (excepto prótesis).

Imprescindible acreditación en la primera visita a la clínica.

CB Bilbao, C/bañez de Bilbao, 9 | C/Alameda Mazaredo, 65. Tel. 946 61 19 40. Dr. Andoni Arias Fernández, Dr. Julio Ortega Usobiaga, Dr. Ramón Jiménez de Muñena y Dra. Begoña De Damas (Especialistas en Oftalmología y Cirugía Oftálmica).



A CORUÑA • ALAVA • ALBACETE • AVIACION • ASTURIAS • BALEARES
BARCELONA • BURGOS • CASTELLON • CIUDAD REAL • GUIPUZCOA
LA RIOJA • MADRID • MALAGA • MURCIA • NAVARRA • PALENCIA
PONTEVEDRA • SEVILLA • TARRAGONA • VALENCIA • VALLADOLID • VIZCAYA

902 130 100
www.clinicabaviera.com

*Tarifa válida hasta 31-12-09. Promoción no acumulable a otras ofertas.



UNA PROMOCIÓN EXCLUSIVA PARA MIEMBROS DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA

En CLÍNICA LONDRES hemos preparado una oferta exclusiva para miembros del COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA y sus familiares directos. Un tratamiento profesional de adelgazamiento hecho a tu medida donde contarás con los mejores especialistas para conseguir el peso ideal que tu cuerpo necesita. Porque en Clínica Londres sabemos que si tú te ves bien, tu cuerpo lo agradecerá.

Además, si vienes entre octubre y diciembre te beneficiarás de una oferta muy exclusiva. Sólo tendrás que acreditarte cuando nos hagas tu primera visita.

R.P.S. nº 1107

	TRATAMIENTOS ESPECIALES	TARIFA PRIVADA	TARIFA Cº ABOGADOS DE VIZCAYA	PROMOCIÓN Cº ABOGADOS DE VIZCAYA de octubre a diciembre
DIETAS PROTEICAS	MÓDULO 5 PÉRDIDA DE 5 KG EN 20 DÍAS	700 €	595 €	550 €
	PÉRDIDA 10 PÉRDIDA DE 10 KG EN 30 DÍAS	995 €	845 €	835 €
UNIDAD DE OBESIDAD	BALÓN INTRAGÁSTRICO	5.800 €	5.220 €	5.125 €

Los tratamientos Módulo 5 y Pérdida 10 incluyen los alimentos proteicos necesarios y analíticas.

15% de descuento en el resto de tratamientos excepto en cirugía

*Promoción especial en tiempo limitado (ver condiciones).
*Módulo 5 y Pérdida 10 no acumulables a otras ofertas.

902 12 33 66
www.clinicalondres.es

Primera
visita médica
gratuita

C/Alameda Mazaredo, nº 67 Bis - bajo, Bilbao. Tel. 94 423 89 88 - Dr. Carlos San Martín Pérez
Las intervenciones de Cirugía Plástica se realizan en la Clínica San Francisco Javier (Bilbao) y el Balón Intragástrico en la Clínica San Sebastián (Donostia)

UNIDAD MÉDICA ESTÉTICA • UNIDAD CIRUGÍA PLÁSTICA • UNIDAD LÁSER • UNIDAD DE OBESIDAD



CLÍNICA LONDRES
MEDICINA Y CIRUGÍA PLÁSTICA

BARCELONA / BILBAO / CASTELLÓN / CIUDAD REAL / MADRID / MURCIA / PAMPLONA / SEVILLA / TARRAGONA